



# Info-Folder

des Beratungsteams der Landesgruppe MIM

für

**Mehrsprachigkeit • Interkulturalität • Migration**

Schuljahr 2015/16

## Inhaltsverzeichnis

1.	<b><u>Das Beratungsteam</u></b> .....	<b>6</b>
1.1	Unsere Aufgabe .....	6
1.2	Unsere Ziele .....	6
1.3	Unsere Arbeitsweise .....	7
1.4	Die Koordinatorinnen im Bundesland und in den Regionen .....	<b>8</b>
2.	<b><u>Kontaktadressen</u></b> unterstützender Organisationen allgemein .....	<b>10</b>
2.1	Kontaktadressen im Industrieviertel .....	15
2.2	Kontaktadressen im Mostviertel .....	17
2.3	Kontaktadressen in der Region Mitte .....	19
2.4	Kontaktadressen im Waldviertel .....	21
2.5	Kontaktadressen im Weinviertel .....	22
3.	Rechtliches und Pädagogisches: <b><u>Infos, Richtlinien und Downloads</u></b> .....	<b>24</b>
3.1	Stichwort Flüchtlingskinder und –jugendliche .....	24
3.2	Rechtliches .....	27
3.3	Sprachliche Förderung .....	29
3.4	Weitere Materialien für den Unterricht .....	34
3.5	Das Unterrichtsprinzip Interkulturelles Lernen .....	38
4.	<b><u>Glossar</u></b> : Die wichtigsten Begriffe zum Thema Flucht und Asyl .....	<b>40</b>



© NLK Burchhart

## **Sehr geehrte SchulleiterInnen und PädagogInnen in Niederösterreich!**

Von Isaac Newton stammt das Zitat „Die Menschen bauen zu viele Mauern und zu wenig Brücken“, das bei uns gerade in der heutigen Zeit wieder große Aktualität besitzt. Umso wichtiger sind die Aufgaben des Beratungsteams „MIM – Mehrsprachigkeit, Interkulturalität, Migration“. So werden in Bildungseinrichtungen Vermittler und Brückenbauer zwischen den Kulturen mit Beratung und Information umfassend unterstützt.

Die Broschüre soll SchulleiterInnen, PädagogInnen und Eltern bei Fragestellungen rund um das Thema Migration behilflich sein. Die BeraterInnen stehen bei der Suche nach individuellen Lösungen mit Rat und Tat zur Seite. Erst wenn Vielfalt als Chance verstanden wird, ist ein harmonisches Miteinander verschiedener Kulturen und Sprachen möglich. Dazu braucht es aber Offenheit auf allen Seiten und einen Blick über den Tellerrand, der oft auch Mut erfordert.

Ich wünsche allen Beteiligten diesen Mut und viel Kraft und Freude bei den kommenden Aufgaben und Problemstellungen. Mein Dank gilt dem „MIM“-Team in seiner wichtigen Funktion als Berater im Dialog sowie vor allem den engagierten Pädagoginnen und Pädagogen in den Schulen vor Ort.

*Mag.<sup>a</sup> Barbara Schwarz*

*Landesrätin für Bildung, Familie und Soziales*



Die Kriegssituation im Nahen Osten und die damit verbundene Flüchtlingssituation stellen Europa, besonders aber auch unser Land vor neue große Herausforderungen. Betroffen davon sind zweifellos auch die Schulen und die Pädagoginnen und Pädagogen Niederösterreichs.

Der Umgang mit den Begriffen Mehrsprachigkeit, Interkulturalität und Migration hat dabei eine neue Dimension und Bedeutung bekommen. Mangelnde Information und Vertrautheit mit den Themen schaffen Berührungängste und erzeugen Unsicherheit, die bei der Bewältigung von Problemen nicht förderlich sind. Ein gelungener Brückenschlag wird dadurch oft verhindert.

Dem möchte die vorliegende Broschüre entgegenwirken und einen Handlauf bieten beim Umgang mit Vielfalt, den interkulturellen Dialog fördern sowie Vorurteilen und Rassismus entgegenwirken.

Ich möchte mich daher beim „MIM“ - Beratungsteam für die Bemühungen und den wertvollen Ratgeber bedanken, der auch ein Beitrag für gelingende Integration sein soll.

*Prof. Mag. Johann Heuras*

*Amtsführender Präsident des Landesschulrates für Niederösterreich*



Sehr geehrte Schulleiterinnen und Schulleiter!  
Liebe Pädagoginnen und Pädagogen!

Die bei uns ankommenden jungen Menschen mussten sehr wahrscheinlich schwierige Situationen und traumatisierende Erlebnisse bewältigen und müssen erst wieder Vertrauen fassen. Unsere gemeinsame Aufgabe ist es, alle Kinder und Jugendlichen in Schulen dabei zu unterstützen, Barrieren zu überwinden, aufeinander zuzugehen und zu integrieren.

In Zusammenarbeit mit der PH-NÖ und der NÖ Landesregierung gibt es eine Fülle von Serviceangeboten im Bereich interkultureller Bildungsarbeit, Mehrsprachigkeit, Migration und Integration.

Nun liegt es an uns selbst, Unterstützung und Hilfestellungen anzunehmen und zu geben, miteinander zu kommunizieren und füreinander Interesse zu zeigen. Die von mir aufgebaute und geführte Arbeitsgruppe des LSR NÖ Mehrsprachigkeit-Interkulturalität-Migration (MIM) leistet hier Pionierarbeit und bietet mit fundiertem pädagogischem Fachwissen Schulen ihre Unterstützung an.

Ich vertraue nun darauf, dass Sie als unsere Pädagog/innen im Team an den Schulen die aktuellen und möglicherweise immer wieder neuen Herausforderungen mit professionellem Know how, Besonnenheit und Flexibilität bewältigen. Für Ihren bisherigen wertvollen Einsatz sage ich DANKE und wünsche Ihnen/uns weiterhin viel Kraft und Zuversicht.

*LSI Hofrätin Maria Handl-Stelzhammer, M.A.*

*Landesschulinspektorin APS für Sonderpädagogik/Inklusion und  
Mehrsprachigkeit-Interkulturalität-Migration*



im Aufsichtsbereich von LSI HR Maria Handl-Stelzhammer, M.A.  
stellt sich vor:

## Unsere Aufgabe

...ist die Unterstützung von SchulleiterInnen, PädagogInnen und Eltern in schulischen und persönlichen Problemsituationen rund um die Thematik Migration – Interkulturalität und Mehrsprachigkeit und die gemeinsame Suche nach Lösungen.

Die PflichtschulinspektorInnen helfen in rechtlichen Belangen. Das Ziel unserer Gruppe ist es, zum Verstehen und zur Klärung von Fragen im Umgang mit Diversität beizutragen und Schulen durch Gespräche und Handreichung von hilfreichen Materialien und Adressen zu entlasten.

## Unsere Ziele

- Unterstützung der SchulleiterInnen im Umgang mit Vielfalt in der Schule und in der Gesellschaft
- Unterstützung der KollegInnen bei der Umsetzung sprachsensiblen Unterrichts
- Entgegenwirken von Rassismus und Diskriminierung durch Information
- Förderung des interkulturellen Dialogs als Unterrichtsprinzip
- Wertschätzung von Mehrsprachigkeit
- Förderung der gesellschaftlichen Teilhabe aller Kinder

# Beratung und Information





erfolgen  
nach Vereinbarung  
und richten sich nach den Bedürfnissen am Schulstandort.

## Unsere Arbeitsweise

- **Weitergabe von Informationen** an
  - SchulleiterInnen – z.B. bei LeiterInnentagungen
  - Kollegien bei Konferenzen – auch schulübergreifend
- **Weitergabe von Fachwissen** z.B. über Asyl, U-Materialien, Kontakte...
- **Individuelle Beratung** von SchulleiterInnen und/oder KollegInnen per Telefon und/ oder per Mail
- **Bereitstellung eines Informationsfolders** mit
  - wichtigen Kontaktadressen für allfällige Anfragen oder bei Problemfällen
  - Informationen über pädagogische Arbeitsmaterialien
  - einer Link-Sammlung, die zu Download-Materialien führt
- **Zusammenarbeit** mit den zuständigen PflichtschulinspektorInnen
- **Vernetzungsarbeit** z.B. mit NGOs und den Pädagogischen Hochschulen

**Betreut werden alle Pflichtschulen in NÖ**

## Die Zuteilung:

Gebiet	Zuständigkeit	Person - <i>Schwerpunktsetzungen</i>	Erreichbarkeit
NÖ - gesamt	verantwortl. Schulaufsicht	LSI HR OSR <b>Maria Handl-Stelzhammer</b> , MA	02742 280-4120
	Landes- koordinatorin für MiM	OLNMS <b>Eva Hiegesberger</b>	<a href="mailto:eva.hiegesberger@lsr-noe.gv.at">eva.hiegesberger@lsr-noe.gv.at</a> 02742 32314-31 0676 9101736
	Landes- koordination	VOL <b>Ursula Stockinger</b> Muttersprachlicher Unterricht	<a href="mailto:ursula.stockinger@lsr-noe.gv.at">ursula.stockinger@lsr-noe.gv.at</a> 02782 83 120
Region 1 – Waldviertel	verantwortl. Schulaufsicht	PSI <b>Fritz Laschober</b>	<a href="mailto:fritz.laschober@lsr-noe.gv.at">fritz.laschober@lsr-noe.gv.at</a> 02742 280-9120
	Regional- koordinatorin	<b>Christine Cermak</b> , vRL <i>Vernetzungsarbeit, interreligiöser Dialog</i>	<a href="mailto:christine.cermak@schule-noe.at">christine.cermak@schule-noe.at</a> 02826 285; privat: 0650 560 650 3
Region 2 – Weinviertel	verantwortl. Schulaufsicht	PSI <b>Karl Stach</b>	<a href="mailto:karl.stach@lsr-noe.gv.at">karl.stach@lsr-noe.gv.at</a> 02742 280-9120
	Regional- koordinatorin	SD <b>Susanne Faber</b> <i>SchulleiterInnentätigkeiten, Überblick über Gesetze, Erlässe, Richtlinien und Verordnungen</i>	<a href="mailto:susanne.faber@schule-noe.at">susanne.faber@schule-noe.at</a> 02245 2794



Region 3 – Mostviertel      verantwortl. Schulaufsicht      PSI Mag.<sup>a</sup> **Michaela Stanglauer**      [michaela.stanglauer@lsr-noe.at](mailto:michaela.stanglauer@lsr-noe.at)  
02742 280-9320



Regional-koordinatorin      OLNMS  
**Sylvia Potzmader**, BEd MA      [sylvia.potzmader@schule-noe.at](mailto:sylvia.potzmader@schule-noe.at)  
*Mehrsprachigkeit im Unterricht,*  
*Globales Lernen, Fortbildungen*      07412 52491

---

Region 4 - Zentralraum  
NÖ Mitte

verantwortl. Schulaufsicht      PSI **Renate Zeller**      [renate.zeller@lsr-noe.at](mailto:renate.zeller@lsr-noe.at)  
02742 280-9430



Regional-koordinatorin      SR OLNMS **Ilse Lehrbaumer**      [ilse.lehrbaumer@schule-noe.at](mailto:ilse.lehrbaumer@schule-noe.at)  
*Sprachförderung und Alphabetisierung*  
*in der Sek I*      02742 32314-31

---

Region 5 – Industrieviertel

verantwortl. Schulaufsicht      PSI **Monika Dornhofer**      [monika.dornhofer@lsr-noe.at](mailto:monika.dornhofer@lsr-noe.at)  
02742 280-9550



Regional-koordinatorinnen      VOL **Karin Öhlerer**      [karin.oehlerer@schule-noe.at](mailto:karin.oehlerer@schule-noe.at)  
*Sprachförderung und Alphabetisierung*  
*in der Primarstufe*      0 2623 72238-10



VL **Stacy Lee Einfalt**      [stacey-lee.einfalt@schule-noe.at](mailto:stacey-lee.einfalt@schule-noe.at)  
*Englisch Native Speakerin*      0676 883732393




VL **Annegrit Kern**, BEd      [annegrit.kern@schule-noe.at](mailto:annegrit.kern@schule-noe.at)  
*Arbeit mit Asylwerbenden,*  
*Brückenklasse*      0660 209 196 8

---



## · Kontaktadressen

Im folgenden Abschnitt finden Sie in alphabetischer Aufstellung **eine Auswahl** nützlicher Adressen und Links, welche Ihnen die tägliche Arbeit im Umgang mit Mehrsprachigkeit – Interkulturalität und Migration erleichtern soll.

Institution	Kontakt	Adresse	Tätigkeitsbereich
<b><u>Alevitische Kulturgemeinschaft</u></b> Verein der  FORMAT in St. Pölten	Kontakt: Hr. Cengiz Duran <a href="mailto:cengiz.duran@aleviten.at">cengiz.duran@aleviten.at</a> T.: 0676 94 22 773 Obmann: Ercan Sinci	3100 St. Pölten-Ratzersdorf Keltenstraße 1 T.: 0 2742 24600 F.: 0 2742 24609  <a href="mailto:a.kulturzentrum@aon.at">a.kulturzentrum@aon.at</a>	
 <b>Anlaufstelle</b> für Personen mit im Ausland erworbenen Qualifikationen	Sprechstunden St. Pölten (AMS St. Pölten) E-Mail: <a href="mailto:ast.noel@migrant.at">ast.noel@migrant.at</a>  T.: 01 9972851	Daniel-Gran Straße 10/ Erdgeschoß/ E 0017 3100 St. Pölten	Anlaufstelle für Personen mit im Ausland erworbenen Qualifikationen (AST) für NÖ und Nordburgenland <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Beratung in Deutsch, BKS, Englisch</li> <li>▪ Beratung nur nach telefonischer oder persönlicher Anmeldung</li> </ul>
<b><u>Beratungsstelle für MigrantInnen</u></b>	<a href="mailto:migrantinnenberatung@pgv.at">migrantinnenberatung@pgv.at</a> T.: 02742 366514	Maximilianstraße 69 3100 St. Pölten	Beratung und Hilfe
<b><u>BMBF</u></b> Bundesministerium für Bildung und Frauen	Kontakt: Mag. <sup>a</sup> Elfie Fleck <a href="mailto:elfie.fleck@bmbf.gv.at">elfie.fleck@bmbf.gv.at</a> T.: 01 53-12025-52	Bundesministerium für Bildung und Frauen Abt. I/5a Referat für Migration und Schule Minoritenplatz 5	Informationsblätter zu Rechtlichem über <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Flüchtlingskinder und -jugendliche an österr. Schulen</li> <li>▪ schulische Maßnahmen für SchülerInnen mit anderen Erstsprachen als Deutsch</li> <li>▪ Spracherwerb in der Migration</li> <li>▪ Schulbuchliste etc.</li> </ul>

Institution	Kontakt	Adresse	Tätigkeitsbereich
<b><u>Caritas</u></b>	Übersicht über alle Initiativen der Caritas NÖ  AnsprechpartnerInnen in den <b>Regionen:</b> <u>Mostviertel:</u> T.: 0676 83844315 <u>Zentralraum:</u> T.: 0676 838447301 <u>Waldviertel:</u> T.: 0676 838447302	<a href="https://www.caritas.at/spenden-helfen/fluechtlingshilfe/?gclid=CLfYzJW3nsgCFUX4wgodEtkHsg">https://www.caritas.at/spenden-helfen/fluechtlingshilfe/?gclid=CLfYzJW3nsgCFUX4wgodEtkHsg</a>	Beratung, Unterstützung und Vernetzungen von Initiativen
Caritas Asyl & Integration NÖ-Nord	<a href="mailto:asylundintegration-noe@caritas-wien.at">asylundintegration-noe@caritas-wien.at</a> T.: 02262 63355	Wiener Straße 56 2700 Wiener Neustadt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rechts- und Sozialberatung</li> <li>Begleitung</li> </ul>
Caritas Asyl & Integration NÖ-Süd	<a href="mailto:asylundintegration-noe@caritas-wien.at">asylundintegration-noe@caritas-wien.at</a> T.: 02622 8320	Hauptplatz 6-7 2100 Korneuburg	
<b><u>Diakonie(werk)</u></b>	Übersicht über alle Initiativen der Diakonie NÖ  Beratungsstelle St.Pölten T.: 02742 21438 <a href="mailto:beratung.noewest@diakonie.at">beratung.noewest@diakonie.at</a>  Beratungsstelle Traiskirchen T.: 02252 54726 <a href="mailto:beratung.tr@diaonie.at">beratung.tr@diaonie.at</a>	<a href="http://diakonie.at/einrichtung?bundesland=niederoestereich">http://diakonie.at/einrichtung?bundesland=niederoestereich</a>  Josefstraße 5/4 3100 St.Pölten  Dr. Karl Renner Platz 3/1 2514 Traiskirchen	
<b><u>Euroguidance Österreich</u></b>	<a href="http://www.bildungssystem.at">www.bildungssystem.at</a> T.: 01 53408-687 Carin Dániel Ramírez-Schiller Eva Baloch-Kaloianov Karin Hirschmüller Marie Madeleine Koch	Euroguidance Österreich Nationalagentur Lebenslanges Lernen 1010 Wien Ebendorferstraße 7 <a href="mailto:info@euroguidance.at">info@euroguidance.at</a> <a href="http://www.oead.at">www.oead.at</a>	<a href="http://www.bildung.erasmusplus.at/guidance_transparenz_anerkennung/euroguidance/produkte/">www.bildung.erasmusplus.at/guidance_transparenz_anerkennung/euroguidance/produkte/</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>mehrsprachige, grafische Darstellung des österr. Bildungssystems</li> <li>Plakate und Faltblätter</li> </ul>

Institution	Kontakt	Adresse	Tätigkeitsbereich
<b><u>Haus der Frau</u></b>	<a href="mailto:hausderfrau.st.poelten@pgv.at">hausderfrau.st.poelten@pgv.at</a> T.: 02742 366514	Herzogenburgerstraße 4 3100 St.Pölten	
<b><u>Hilfswerk</u></b>	T.: 02742 249 <a href="mailto:service@noe.hilfswerk.at">service@noe.hilfswerk.at</a>	Ferstlergasse 4 3100 St. Pölten	Deutschkurse für Flüchtlingskinder und Begleitung von Pflegschaftsfamilien
<b><u>Integrationsbuddies</u></b>			Das Jugendrotkreuz plant ein Buddy-System mit SchülerInnen ab 10 Jahren mit dem Ziel, eine Willkom- menkultur zu etablieren.
<b><u>Integrationsservice</u></b> <i>Landesakademie NÖ</i>	Mag. Murat Düzel NÖ Landesakademie <a href="mailto:murat.duezel@noe-lak.at">murat.duezel@noe-lak.at</a> , <a href="http://www.noe-lak.at">www.noe-lak.at</a>	3109 St. Pölten, Neue Herrengasse 17A T: 02742 294-17491 F: 02742 294-17440	Das Integrationsservice versteht sich als Dreh- scheibe für integrations- relevante Fragen in NÖ. Hauptaufgabe ist die Beratung und Vernetzung von BürgerInnen, Politik, Verwaltung, Gemeinden sowie Vereinen.
<b><u>Integrationszentrum NÖ und Welcome Desk</u></b>	<a href="http://www.integrationsfonds.at/tirol1/">http://www.integrationsfonds.at/tirol1/</a>	Österreichischer Integrationsfonds Kugelgasse 8 3100 St. Pölten T.: 02742 26527	
<b><u>Jugendrotkreuz</u></b>	Mag. <sup>a</sup> Christiane Gaar <a href="mailto:christiane.gaar@n.oteskreuz.at">christiane.gaar@n.oteskreuz.at</a> T.: 059144 50551  Mag. <sup>a</sup> Renate Hauser Generalsekretärin <a href="mailto:renate.hauser@roteskreuz.at">renate.hauser@roteskreuz.at</a> T.: 01 58900-178	Landesverband NÖ, Abt. Migration Franz-Zant-Allee 3-5 3430 Tulln <a href="http://www.jugendrotkreuz.at">www.jugendrotkreuz.at</a>	Projekt „Xchance“- Workshops zu den Themen Flucht, Rassismus, Zivil- courage, Diskriminierung, Toleranz, Vorurteile und Identität → Unterrichtsprinzip „Interkulturelles Lernen“
<b><u>Islamische (sunnitische) Religionsgemeinde</u></b> für das Bundesland Niederösterreich	Kontakt: Mehmet Işık (Vorsitzender) <a href="mailto:vorsitzender@noe.derislam.at">vorsitzender@noe.derislam.at</a> <a href="mailto:mehmetisik@aon.at">mehmetisik@aon.at</a> T.: 0676 73 38 536	Büro: 3100 St.Pölten Wiener Str 22/1  T.: 02742 21450  <a href="http://www.noe.derislam.at">www.noe.derislam.at</a> <a href="mailto:office@noe.derislam.at">office@noe.derislam.at</a>	

Institution	Kontakt	Adresse	Tätigkeitsbereich
<b><u>MIM</u></b>	<a href="mailto:eva.hiegesberger@lsr-noe.gv.at">eva.hiegesberger@lsr-noe.gv.at</a> T.: 02742 32314-31 0676 9101736	Beratungsteam für <i>Mehrsprachigkeit,</i> <i>Interkulturalität</i> und <i>Migration</i> – am LSR NÖ	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Beratungsteam für alle Pflichtschulen in NÖ</li> </ul>
<b><u>MIM - Muttersprachlicher Unterricht</u></b>	Ursula Stockinger Landeskoordinatorin <a href="mailto:ursula.stockinger@lsr-noe.gv.at">ursula.stockinger@lsr-noe.gv.at</a> T.: 02782 83120	Büro: LSR – NÖ Rennbahnstraße 29 / Zl.111 Schule: VS Herzogenburg, Schulstraße 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Muttersprachlicher Unterricht:  Gesetzliche Grundlagen, Organisation, Inhalte</li> <li>▪ Sprachförderung DaZ</li> </ul>
<b><u>NEBA</u></b>	<a href="http://neba.at/jugendcoaching">neba.at/jugendcoaching</a> <a href="http://neba.at/arbeitsassistentz">neba.at/arbeitsassistentz</a>		Das Netzwerk NEBA steht für berufliche Assistenz, Arbeitsassistentz Jugendcoaching und ist eine Initiative des Sozialministeriumservices
<b><u>Netzwerke für Flüchtlinge</u></b> Übersicht nach Bundesländern	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a> <a href="https://www.facebook.com/refugeebuddyaustria/">https://www.facebook.com/refugeebuddyaustria/</a>		
<b><u>Österreichisches Rotes Kreuz</u></b>	T.: 059 144 50150 F.: 059 144 950150 <a href="mailto:webmaster@n.rotekreuz.at">webmaster@n.rotekreuz.at</a>	Landesverband Niederösterreich Franz-Zant-Allee 3-5 3430 Tulln  Jede Bezirksstelle stellt ebenfalls Kontakte her.	
<b><u>SOS Mitmensch</u></b>	T.: 01 5249900 F.: DW -9 <a href="mailto:office@sosmitmensch.at">office@sosmitmensch.at</a>	Zollergasse 15 A 1070 Wien	SOS Mitmensch unterstützt Menschen und Initiativen, die Wichtiges leisten und beteiligt sich an regionalen und internationalen Netzwerken.
<b><u>Volkshilfe</u></b>			Flüchtlings- und MigrantInnenbetreuung

Institution	Kontakt	Adresse	Tätigkeitsbereich
<b><u>Willkommen Mensch</u></b>	<a href="http://www.willkommen-mensch.at">www.willkommen-mensch.at</a>		Hilfe beim Ankommen und Integrieren von Flüchtlingen
<b><u>ZÖF – Zusammenschluss Österr. Frauenhäuser</u></b>	<a href="http://www.frauenhaeuser-zoef.at">www.frauenhaeuser-zoef.at</a> <a href="mailto:office@frauenhaeuser-zoef.at">office@frauenhaeuser-zoef.at</a> <a href="http://zoef.at">zoef.at</a> T.: 01 9093816	Amerlingstraße 1/6 1060 Wien	

## Institutionen und Initiativen in den Regionen:

Industrieviertel	Initiative	Kontakt	Info/Web
Altenmarkt			<a href="http://kurier.at/chronik/oesterreich/integrationsgemeinde-2015/in-altenmarkt-hat-die-hilfe-tradition/136.914.087">http://kurier.at/chronik/oesterreich/integrationsgemeinde-2015/in-altenmarkt-hat-die-hilfe-tradition/136.914.087</a>
Bad Vöslau	Frauenvielfalt		<a href="https://sites.google.com/site/frauenvielfalt/home">https://sites.google.com/site/frauenvielfalt/home</a>
	Plattform Flüchtlingshilfe	<a href="mailto:patricia.taghizade@badvoesl.at">patricia.taghizade@badvoesl.at</a>	<a href="http://kurier.at/chronik/oesterreich/integrationsgemeinde-2015/z-sammleben-in-badvoesl/136.911.813">http://kurier.at/chronik/oesterreich/integrationsgemeinde-2015/z-sammleben-in-badvoesl/136.911.813</a>
Bezirk Baden	Verein menschen.leben	<a href="mailto:office@menschen-leben.at">office@menschen-leben.at</a>	<a href="http://www.menschen.leben.at">www.menschen.leben.at</a>
	Baden zeigt Herz	<a href="mailto:peter.ramberger@gmx.at">peter.ramberger@gmx.at</a>	<a href="http://www.badenzeigtherz.at">www.badenzeigtherz.at</a>
	Initiative in Baden		<a href="http://www.humanitaet.org/kinder-jugendliche">http://www.humanitaet.org/kinder-jugendliche</a>
Bezirk Mödling			<a href="http://www.connectmoedling.at/">http://www.connectmoedling.at/</a>
			<a href="http://www.fluechtlingshilfe-lebensraum.at/">http://www.fluechtlingshilfe-lebensraum.at/</a>
			<a href="https://www.facebook.com/willkommen.in.moedling/">https://www.facebook.com/willkommen.in.moedling/</a>
			<a href="https://www.facebook.com/Willkommen-in-Brunn-1659148700998127/">https://www.facebook.com/Willkommen-in-Brunn-1659148700998127/</a>
Bruck a.d. Leitha	„unser Bruck hilft“	<a href="mailto:a.seferovic@kabsi.at">a.seferovic@kabsi.at</a>	<a href="https://www.unserbruckhilft.at/">https://www.unserbruckhilft.at/</a>
Ebreichsdorf	Migrationsplattform Gemeinde	<a href="mailto:office@ebreichsdorf.at">office@ebreichsdorf.at</a>	
Hainburg	Plattform zur Förderung einer Willkommenskultur in Hainburg	<a href="mailto:asylheim.hbg.ja@gmail.com">asylheim.hbg.ja@gmail.com</a>	<a href="https://www.facebook.com/Asylheim-HainburgDonau-JA-BITTE-555309577905422/timeline/">https://www.facebook.com/Asylheim-HainburgDonau-JA-BITTE-555309577905422/timeline/</a>
Leobersdorf			<a href="https://www.facebook.com/nachbarschaftshilfeLEO">www.facebook.com/nachbarschaftshilfeLEO</a>
Maria Enzersdorf	Topfreisen	<a href="mailto:team@topfreisen.at">team@topfreisen.at</a>	<a href="http://www.topfreisen.at/">http://www.topfreisen.at/</a>
Perchtoldsdorf	Flüchtlingsnetzwerk Perchtoldsdorf	<a href="mailto:info@fluechtlingsnetzwerk.at">info@fluechtlingsnetzwerk.at</a>	<a href="http://www.fluechtlingsnetzwerk.at/">http://www.fluechtlingsnetzwerk.at/</a>
Pottenstein			<a href="mailto:triestingtal-hilft@rkberndorf.at">triestingtal-hilft@rkberndorf.at</a>
Traiskirchen	connect Traiskirchen	<a href="mailto:connect@kinderfreunde.at">connect@kinderfreunde.at</a>	<a href="http://www.kinderfreunde.at/News/Newsarchiv/connect.traiskirchen">http://www.kinderfreunde.at/News/Newsarchiv/connect.traiskirchen</a>

	Spiel und Spaß gegen Lageralltag		<a href="http://kurier.at/chronik/niederoesterreich/traiskirchen-spiel-und-spass-gegen-lager-alltag/147.712.489">http://kurier.at/chronik/niederoesterreich/traiskirchen-spiel-und-spass-gegen-lager-alltag/147.712.489</a>
	Caritas Omnibus		<a href="https://www.caritas-wien.at/spenden-helfen/aktuelle-spendenaufrufe/omnibus-sachspenden-fuer-traiskirchen/">https://www.caritas-wien.at/spenden-helfen/aktuelle-spendenaufrufe/omnibus-sachspenden-fuer-traiskirchen/</a>
	Deutschkurs für Traiskirchen	<a href="mailto:deutschkursfuertraiskirchen@gmail.com">deutschkursfuertraiskirchen@gmail.com</a>	<a href="https://deutschkursfuertraiskirchen.wordpress.com/">https://deutschkursfuertraiskirchen.wordpress.com/</a>
	Deutschkurs für Traiskirchen, Facebook		<a href="https://www.facebook.com/Deutschkurs-f%C3%BCr-Traiskirchen-519566468199028/">https://www.facebook.com/Deutschkurs-f%C3%BCr-Traiskirchen-519566468199028/</a>
	New Born Baskets	<a href="mailto:y.frey@gmx.at">y.frey@gmx.at</a>	<a href="http://www.hebammen.at/wp-content/uploads/2015/07/FI%C3%BCchtlingsprojektfrey1.pdf">http://www.hebammen.at/wp-content/uploads/2015/07/FI%C3%BCchtlingsprojektfrey1.pdf</a>
	Koordinationsstelle/ Annahmestelle für Sachspenden in Traiskirchen		<a href="https://www.thankyoumoreplease.at/">https://www.thankyoumoreplease.at/</a>
Wiener Neustadt	Caritas Asyl & Integration	<a href="mailto:lukas.kluszczyński@caritas-wien.at">lukas.kluszczyński@caritas-wien.at</a>	<a href="https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/beratung-fuer-asylwerberinnen/fluechtlingsbetreuung-noe/">https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/beratung-fuer-asylwerberinnen/fluechtlingsbetreuung-noe/</a>
	Caritas „KOMPA“	<a href="mailto:margerita.piatti@caritas-wien.at">margerita.piatti@caritas-wien.at</a>	<a href="https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/miteinander/kompa">https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/miteinander/kompa</a>
Wienerwald	Flüchtlingsinitiative Wienerwald	<a href="mailto:christine@pendl.net">christine@pendl.net</a>	<a href="http://fluechtlingsinitiative.at/">http://fluechtlingsinitiative.at/</a>



Mostviertel	Initiative	Kontakt	Info/Web
Amstetten	Willkommen Mensch		<a href="https://www.facebook.com/Willkommen-Mensch-in-Amstetten-454193024729780/">https://www.facebook.com/Willkommen-Mensch-in-Amstetten-454193024729780/</a>
	Stadtgemeinde		<a href="http://kurier.at/chronik/oesterreich/integrationsgemeinde-2015/umbrella-march-im-amstetten/137.617.371">http://kurier.at/chronik/oesterreich/integrationsgemeinde-2015/umbrella-march-im-amstetten/137.617.371</a>
	Plattform zur Förderung einer Willkommenskultur in Amstetten	<a href="mailto:willkommenmensch@gmx.at">willkommenmensch@gmx.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Euratsfeld	Willkommen Mensch	<a href="mailto:andreas.haag@ginzler.at">andreas.haag@ginzler.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Kematen	Mutig voneinander lernen	<a href="mailto:vs.kematen@noeschule.at">vs.kematen@noeschule.at</a>	<a href="http://www.vskematen.ac.at/content.php?pageId=5483&amp;news_gruppe=&amp;smarty=detail&amp;news_id=7394">http://www.vskematen.ac.at/content.php?pageId=5483&amp;news_gruppe=&amp;smarty=detail&amp;news_id=7394</a>
Lunz	Willkommen Mensch	<a href="mailto:andreas.haag@ginzler.at">andreas.haag@ginzler.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Melk	Deutschkurse – Umfangreiches Angebot in Melk	<a href="mailto:brigitte.schedlmayer@raumordnung.at">brigitte.schedlmayer@raumordnung.at</a>	<a href="http://www.melk.gv.at/system/web/news.aspx?bezirkonr=0&amp;menuonr=218591254&amp;detailonr=225105175-968">http://www.melk.gv.at/system/web/news.aspx?bezirkonr=0&amp;menuonr=218591254&amp;detailonr=225105175-968</a>
	Stadtrat für Integration	<a href="http://www.melk.gv.at/system/web/gremium.aspx?menuonr=218591425&amp;detailonr=217392536">http://www.melk.gv.at/system/web/gremium.aspx?menuonr=218591425&amp;detailonr=217392536</a>	<a href="mailto:w.schneck@aon.at">w.schneck@aon.at</a>
Pöchlarn	Plattform - Es gibt genug Platz für alle Menschen	<a href="http://www.poechlarn.at/system/web/zusatzseite.aspx?menuonr=224237216&amp;detailonr=224226938">http://www.poechlarn.at/system/web/zusatzseite.aspx?menuonr=224237216&amp;detailonr=224226938</a>	<a href="https://www.facebook.com/refugeeswelcomepoechlarn?fref=ts">https://www.facebook.com/refugeeswelcomepoechlarn?fref=ts</a>
	Soziales Netzwerk Pöchlarn	<a href="mailto:helene.bergner@gmx.at">helene.bergner@gmx.at</a>	
Purgstall	Initiative in Purgstall	<a href="mailto:p.haslwanter@kirche.at">p.haslwanter@kirche.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
St. Peter/Au	Zuhause in St. Peter	<a href="mailto:christine.kaindl@gmail.com">christine.kaindl@gmail.com</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Scheibbs	Pfarre	<a href="mailto:scheibbs.pfarre@utanet.at">scheibbs.pfarre@utanet.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
	Willkommen – Verein zum Finden einer neuen Heimat	<a href="mailto:kontakt@willkommen-in-oesterreich.at">kontakt@willkommen-in-oesterreich.at</a>	<a href="http://www.willkommen-in-oesterreich.at/index.php/der-verein">http://www.willkommen-in-oesterreich.at/index.php/der-verein</a>

Seitenstetten	Willkommen Mensch	<a href="mailto:andreas.laaber@gmx.at">andreas.laaber@gmx.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Steinakirchen	Willkommen Mensch	<a href="mailto:franz.erhard@aon.at">franz.erhard@aon.at</a> ; <a href="mailto:thomasheigl@gmx.net">thomasheigl@gmx.net</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Waidhofen/Ybbs	Stadtgemeinde	<a href="mailto:rosina.kerschbaumer@waidhofen.at">rosina.kerschbaumer@waidhofen.at</a>	<a href="http://kurier.at/chronik/oestereich/integrationsgemeinde-2015/building-bridges-in-waidhofen-ybbs/137.045.429">http://kurier.at/chronik/oestereich/integrationsgemeinde-2015/building-bridges-in-waidhofen-ybbs/137.045.429</a>
Ybbs	Pfarre	<a href="mailto:pfarramt@pfarre-ybbs.at">pfarramt@pfarre-ybbs.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Ybbsitz	Pfarre	<a href="mailto:mjbramauer@aon.at">mjbramauer@aon.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>

Jugendcoaching im Mostviertel  
 Kontakt:  
 Leitung: **DSP<sup>in</sup> Esther Purgina**  
 Tel/Fax : 02742/26881  
 Mobil: 0676/6691040  
[juco.stpoelten@chanceplus.at](mailto:juco.stpoelten@chanceplus.at)  
[www.chanceplus.at](http://www.chanceplus.at)

Beim bzw. nach dem Wechsel in eine mittlere oder höhere Schule ist Hr. Gerald Grafeneder im Wald-, Mostviertel und im Zentralraum St. Pölten - Krems die richtige Ansprechperson:

**Grafeneder Gerald**  
 0676/838448976  
[juco-grafeneder@stpoelten.caritas.at](mailto:juco-grafeneder@stpoelten.caritas.at)

Bahnhofplatz 1, 3270 Scheibbs  
 Peppertstraße 33  
 3100 St. Pölten  
 T.: 0676 6691040  
 F.: 02742 26881  
[esther.purgina@chanceplus.at](mailto:esther.purgina@chanceplus.at)  
[www.chanceplus.at](http://www.chanceplus.at)  
 Alte Zeile 8, 3300 Amstetten

**DSA Josef E. Aigner**  
 Arbeitsassistent  
 Caritas St. Pölten  
 3270 Scheibbs  
 Kapuzinerplatz 1  
 M: 0676 83844536  
 T: 07482 4343-4  
 FAX: - 6  
[aass-aigner@stpoelten.caritas.at](mailto:aass-aigner@stpoelten.caritas.at)  
[www.beruflicheintegration.at](http://www.beruflicheintegration.at)

- JugendCoaching
- *Beratung/ Berufsorientierung für minderjährige AsylwerberInnen* für den Bereich Mostviertel und Zentralraum
- Aufgrund einer Neuausschreibung des Dienstes JugendCoaching für höhere Schulen durch den Bund ist mit 2016 im Mostviertel und im Zentralraum ein neuer Träger, die Lebenshilfe NÖ, Chance Plus GmbH, zuständig. Infos dazu kann ihnen Fr. Esther Purgina (Lebenshilfe NÖ, siehe links) o. Hr. Grafeneder, geben.
- Wenn sich für Sie Fragen ergeben sollten:  
 DSA Josef E. Aigner  
 0676 83844536

NÖ Mitte	Initiative	Kontakt	Info/ WEB
Böheimkirchen	Pfarre	<a href="mailto:pass.boeheimkirchen@gmx.at">pass.boeheimkirchen@gmx.at</a>	<a href="http://pfarre.kirche.at/boeheimkirchen/content/f%C3%BCchtlingshilfe">http://pfarre.kirche.at/boeheimkirchen/content/f%C3%BCchtlingshilfe</a>
Eichgraben	Gemeinde Eichgraben	<a href="mailto:hammerlsissi@hotmail.com">hammerlsissi@hotmail.com</a>	<a href="http://www.eichgraben.at/id=1_2293,0,0,1,0,2,0">http://www.eichgraben.at/id=1_2293,0,0,1,0,2,0</a>
Eichgraben	Mosaik Eichgraben		
Frankenfels	Willkommen - Verein zum Finden einer neuen Heimat	<a href="mailto:kontakt@willkommen-in-oesterreich.at">kontakt@willkommen-in-oesterreich.at</a>	<a href="http://www.willkommen-in-oesterreich.at/">http://www.willkommen-in-oesterreich.at/</a>
Greifenstein	ÖJAB-Haus Greifenstein	<a href="mailto:greifenstein@oejab.at">greifenstein@oejab.at</a>	<a href="http://www.oejab.at/greifenstein">http://www.oejab.at/greifenstein</a>
Herzogenburg	Initiative Stift		<a href="http://www.stift-herzogenburg.at/">http://www.stift-herzogenburg.at/</a>
	Überparteiliche Plattform		<a href="http://fluechtlingshilfe-herzogenburg.zohosites.com/">http://fluechtlingshilfe-herzogenburg.zohosites.com/</a>
Klosterneuburg	Klosterneuburg hilft	<a href="mailto:anfrage@klosterneuburg-hilft.at">anfrage@klosterneuburg-hilft.at</a>	<a href="http://www.klosterneuburg-hilft.at/">http://www.klosterneuburg-hilft.at/</a>
Lilienfeld	Willkommen - Verein zum Finden einer neuen Heimat		<a href="http://www.willkommen-in-oesterreich.at/index.php/archiv/11-veranstaltungen/44-lilienfeld-ist-auch-dabei">http://www.willkommen-in-oesterreich.at/index.php/archiv/11-veranstaltungen/44-lilienfeld-ist-auch-dabei</a>
Neulengbach	Großes Engagement in Neulengbach	<a href="mailto:buergerservice@neulengbach.gv.at">buergerservice@neulengbach.gv.at</a>	<a href="http://www.neulengbach.gv.at/system/web/news.aspx?bezirkonr=0&amp;menuonr=218306173&amp;detailonr=225092058-865">http://www.neulengbach.gv.at/system/web/news.aspx?bezirkonr=0&amp;menuonr=218306173&amp;detailonr=225092058-865</a>
			<a href="https://www.facebook.com/mosaik.eichgraben">https://www.facebook.com/mosaik.eichgraben</a>
Pressbaum	Flüchtlinge in Pressbaum – Wir helfen mit	<a href="mailto:pressbaum.asyl@gmail.com">pressbaum.asyl@gmail.com</a>	<a href="http://pressbaum.at/system/web/news.aspx?bezirkonr=0&amp;menuonr=222521965&amp;detailonr=225114442-2089">http://pressbaum.at/system/web/news.aspx?bezirkonr=0&amp;menuonr=222521965&amp;detailonr=225114442-2089</a>
	Ansprechpartnerin für Sachspenden und Integration: Giovanna Brizzi	<a href="mailto:office@all-inside.org">office@all-inside.org</a>	
	Ansprechpartnerin auf politischer Ebene: Vizebürgermeisterin Irene Wallner-Hofhansl	<a href="mailto:irene.wallner-hofhansl@vp-pressbaum.at">irene.wallner-hofhansl@vp-pressbaum.at</a>	

Puchenstuben	Willkommen - Verein zum Finden einer neuen Heimat		<a href="https://www.facebook.com/willkommenverein">https://www.facebook.com/willkommenverein</a>
St. Andrä Wördern	Grenzenlos Kochen	<a href="mailto:office@grenzenloskochen.at">office@grenzenloskochen.at</a>	<a href="http://www.grenzenloskochen.at/">http://www.grenzenloskochen.at/</a>
St. Pölten	Diakonie -IBZ	<a href="mailto:ibz-stpoelten@diakonie.at">ibz-stpoelten@diakonie.at</a>	<a href="https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/einrichtung/integrations-und-bildungszentrum-st-poelten">https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/einrichtung/integrations-und-bildungszentrum-st-poelten</a>
	Caritas - St.Pölten	<a href="mailto:fluechtlingshilfe@stpoelten.caritas.at">fluechtlingshilfe@stpoelten.caritas.at</a>	<a href="https://www.caritas-stpoelten.at/hilfe-angebote/menschen-in-not/fluechtlingsberatung/">https://www.caritas-stpoelten.at/hilfe-angebote/menschen-in-not/fluechtlingsberatung/</a>
	Diözese St.Pölten		<a href="http://presse.dsp.at/themen/fluechtlinge">http://presse.dsp.at/themen/fluechtlinge</a>
	Garantie auf Morgen (GUARANTEE ON TOMORROW)	<a href="mailto:got@guarantee-on-tomorrow.at">got@guarantee-on-tomorrow.at</a>	<a href="http://guarantee-on-tomorrow.at/">http://guarantee-on-tomorrow.at/</a>
	Garantie auf Morgen (GUARANTEE ON TOMORROW)		<a href="https://www.facebook.com/guaranteeontomorrow/">https://www.facebook.com/guaranteeontomorrow/</a>
Tulln	Tulln hilft (Gemeinde Tulln)	<a href="mailto:fluechtlingshilfe@tulln.gv.at">fluechtlingshilfe@tulln.gv.at</a>	<a href="http://www.tulln.at/?dok_id=34338&amp;tpl=1">http://www.tulln.at/?dok_id=34338&amp;tpl=1</a>
	Tulln hilft facebook		<a href="https://www.facebook.com/tullnistschoener">https://www.facebook.com/tullnistschoener</a>

Waldviertel	Initiative	Kontakt	Info/ WEB
Gars/Kamp	Pfarre	<a href="mailto:gabi.wittmann@gmx.at">gabi.wittmann@gmx.at</a>	<a href="http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm">http://www.asyl.at/adressen/initiativen.htm</a>
Heidenreichstein	Betriebsseelsorge	<a href="mailto:office@bsowv.at">office@bsowv.at</a>	<a href="http://www.bsowv.at/">http://www.bsowv.at/</a>
Horn	Willkommen Mensch	<a href="mailto:willkommenmensch.horn@gmail.com">willkommenmensch.horn@gmail.com</a>	<a href="http://willkommenmenschinhorn.jimdo.com/">http://willkommenmenschinhorn.jimdo.com/</a>
Litschau			<a href="http://kurier.at/chronik/oestereich/integrationsgemeinde-2015/nachbarn-helfen-in-litschau/136.622.391">http://kurier.at/chronik/oestereich/integrationsgemeinde-2015/nachbarn-helfen-in-litschau/136.622.391</a>
Krems	Verein Impulse	<a href="mailto:office@krems-interkulturell.at">office@krems-interkulturell.at</a>	<a href="http://vereinimpulse.at/">http://vereinimpulse.at/</a>
Spitz/Donau			<a href="http://kurier.at/chronik/oestereich/integrationsgemeinde-2015/freundschaften-entstanden-in-spitz/136.787.329">http://kurier.at/chronik/oestereich/integrationsgemeinde-2015/freundschaften-entstanden-in-spitz/136.787.329</a>
Zwettl	Willkommen Mensch		<a href="http://www.willkommenmensch.zwettl.at/page.asp/-/2.htm">http://www.willkommenmensch.zwettl.at/page.asp/-/2.htm</a>

**Jugendcoaching  
im Waldviertel**

<https://www.caritas-stpoelten.at/hilfe-angebote/menschen-mit-psychischen-erkrankungen/berufliche-integration/jugendcoachin-g/>

*Beratung / Berufsorientierung  
für minderjährige  
AsylwerberInnen für den  
Bereich Waldviertel*

Weinviertel	Initiative	Kontakt	Info/ WEB
Gänserndorf	Vereine und Institutionen - Integration & Unterstützung		<a href="http://www.gaenserndorf.at/ge-sundheit/integration-unterstuetzung/">http://www.gaenserndorf.at/ge-sundheit/integration-unterstuetzung/</a>
	Eltern-Kind-Zentrum (EKIZ)		<a href="http://www.ekiz-gaenserndorf.at/">http://www.ekiz-gaenserndorf.at/</a>
	Land der Menschen NÖ	<a href="mailto:maria.simlinger@kabsi.at">maria.simlinger@kabsi.at</a>	<a href="http://www.anima.or.at/">http://www.anima.or.at/</a>
	Verein menschen.leben - Wohngemeinschaft	<a href="mailto:esberger@menschen-leben.at">esberger@menschen-leben.at</a>	<a href="http://www.menschen-leben.at/wohngemeinschaft-ganserndorf/">http://www.menschen-leben.at/wohngemeinschaft-ganserndorf/</a>
	Elternverein der Volksschule	<a href="mailto:elternverein.vsgf@gmail.com">elternverein.vsgf@gmail.com</a>	<a href="http://www.vs-gaenserndorf.at/elternverein.htm">http://www.vs-gaenserndorf.at/elternverein.htm</a>
Hainburg	Plattform zur Förderung einer Willkommenskultur in Hainburg	<a href="mailto:asylheim.hbg.ja@gmail.com">asylheim.hbg.ja@gmail.com</a>	<a href="https://www.facebook.com/Asylheim-HainburgDonau-JA-BITTE-555309577905422/timeline/">https://www.facebook.com/Asylheim-HainburgDonau-JA-BITTE-555309577905422/timeline/</a>
Hollabrunn	AK für Integrationsbemühungen		<a href="http://kurier.at/chronik/oesterr-eich/integrationsgemeinde-2015/persoenerlicher-kontakt-in-hollabrunn/138.155.844">http://kurier.at/chronik/oesterr-eich/integrationsgemeinde-2015/persoenerlicher-kontakt-in-hollabrunn/138.155.844</a>
Klosterneuburg			<a href="http://deutsch.fit/Deutschkurs/">http://deutsch.fit/Deutschkurs/</a>
Korneuburg	Caritas Asyl & Integration		<a href="https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/beratung-fuer-asylwerberinnen/fluechtlingsbetreuung-noe/">https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/beratung-fuer-asylwerberinnen/fluechtlingsbetreuung-noe/</a>
Korneuburg	SOS Mitmensch Korneuburg	<a href="mailto:nfo@sos-mitmensch-korneuburg.at">nfo@sos-mitmensch-korneuburg.at</a>	<a href="http://www.sos-mitmensch-korneuburg.at">www.sos-mitmensch-korneuburg.at</a>
Langenzersdorf	Initiative Langenzersdorf	<a href="mailto:info@initiative-langenzersdorf.at">info@initiative-langenzersdorf.at</a>	<a href="http://www.initiative-langenzersdorf.at/">http://www.initiative-langenzersdorf.at/</a>

Platz für persönliche Notizen:

# Schulische Arbeit im Bereich MIM

## Infos, Richtlinien, Links

### Rechtliches und Pädagogisches



Im folgenden Abschnitt findet sich eine Auswahl an nützlichen Adressen und Links zu den Themen Flüchtlingskinder und –jugendliche, Rechtliches, sprachliche Förderung, Unterrichtsmaterialien und dem Unterrichtsprinzip Interkulturelles Lernen in alphabetische Aufstellung.

Stichwort	Links, die helfen können...	Informationen
<b>Flüchtlingskinder und –jugendliche</b>		
<b>Asyllexikon</b>	<a href="http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/kleines-asyl-lexikon">http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/kleines-asyl-lexikon</a>	
<b>Begriffsdefinitionen</b>		Ein Glossar mit Begriffsdefinitionen rund um Asyl und Flucht ist Teil des Folders.
<b>Betreuung</b>	<a href="https://webmail.schule-noe.at/?task=mail&amp;action=get&amp;_mbox=INBOX&amp;uid=106&amp;part=2&amp;frame=1&amp;extwin=1">https://webmail.schule-noe.at/?task=mail&amp;action=get&amp;_mbox=INBOX&amp;uid=106&amp;part=2&amp;frame=1&amp;extwin=1</a>	Erlass vom 24.09.2015 (LSR NÖ am 12.10.2015) zur <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Betreuung durch schulfremde Personen</li> <li>▪ Haftung</li> </ul>
<b>Broschüre</b>	<a href="http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule-mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/Aktuelles/fluechtlingskinder-webversion.pdf">http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule-mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/Aktuelles/fluechtlingskinder-webversion.pdf</a>	Die Broschüre „Flüchtlingskinder und –jugendliche an österreichischen Schulen“ - bietet viele hilfreiche Hinweise im Umgang mit Flüchtlingskindern und – jugendlichen, u.a. <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Zahlen, Fakten</li> <li>▪ Aufnahme in die Schule – Recht auf Schulbesuch</li> <li>▪ Alphabetisierung, Muttersprachlicher Unterricht</li> <li>▪ Schulbuchaktion, SchülerInnenfreifahrt</li> <li>▪ Unterstützende Maßnahmen &amp; Materialien – Angebote</li> </ul>
<b>Buddy-System</b>		Gleichaltrige SchülerInnen werden – mit Erlaubnis der Eltern - durch eine spezielle Ausbildung befähigt, MentorInnen für SchülerInnen und Flüchtlinge zu sein.
<b>Dolmetsch</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dolmetscher über die BH anfordern – dauert etwas</li> <li>▪ der LSR kennt die Problematik</li> <li>▪ ob MuttersprachenlehrerInnen zum Dolmetschen herangezogen werden dürfen, ist eine noch nicht geklärte dienstrechtliche Frage</li> </ul>

<i>Dolmetsch am Telefon</i>	0800/ 222 555 Infos unter <a href="http://www.frauenhelpline.at">www.frauenhelpline.at</a> Kontakt: <a href="mailto:frauenhelpline@aoref.at">frauenhelpline@aoref.at</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Frauenhelpline gegen Männergewalt hilft auch Kindern und Jugendlichen und den Betroffenen im Umfeld bei Fragen zur Gewalt und zu Gewalterlebnissen</li> <li>▪ MitarbeiterInnen sozialer Institutionen</li> <li>▪ österreichweit</li> <li>▪ rund um die Uhr</li> <li>▪ kostenlos</li> <li>▪ anonym, vertraulich</li> </ul>
<b>Grundversorgung in Niederösterreich</b>	<a href="http://www.noef.gv.at/bilder/d15/Informationsbroschuere.pdf?6171">http://www.noef.gv.at/bilder/d15/Informationsbroschuere.pdf?6171</a>  <a href="http://www.noef.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe/FAQ-zur-Grundversorgung-.print.html">http://www.noef.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe/FAQ-zur-Grundversorgung-.print.html</a>	
<b>Hochbegabte</b>	<a href="https://webmail.schule-noef.at/?_task=mail&amp;_action=get&amp;_mbox=INBOX&amp;_uid=113&amp;_part=3&amp;_frame=1&amp;_extwin=1">https://webmail.schule-noef.at/?_task=mail&amp;_action=get&amp;_mbox=INBOX&amp;_uid=113&amp;_part=3&amp;_frame=1&amp;_extwin=1</a>	Informationen zu einer schwierigen Thematik
<b>Informationen zum Deutschkurs</b>	<a href="http://www.integrationsfonds.at/themen/sprache/sprachfoerderung/">http://www.integrationsfonds.at/themen/sprache/sprachfoerderung/</a>  <a href="http://www.frastanz.at/Portals/0/buergerservice-rathaus/walgaublatt/Impulse-April-2013.pdf">http://www.frastanz.at/Portals/0/buergerservice-rathaus/walgaublatt/Impulse-April-2013.pdf</a>	Good Practise: IMPULSE Sprachfördernetz Frastanz
	<a href="http://www.okay-line.at/deutsch/okay-programme/Programm-Bibliotheken-fr-Alle---interkulturell/">http://www.okay-line.at/deutsch/okay-programme/Programm-Bibliotheken-fr-Alle---interkulturell/</a>	Bibliotheken für alle
<b>Integrationsbericht</b>	<a href="http://www.bmeia.gv.at/integration/integrationsbericht/">http://www.bmeia.gv.at/integration/integrationsbericht/</a>  <a href="http://www.bmeia.gv.at/fileadmin/user_upload/Zentrale/Integration/Integrationsbericht_2015/ExpertInnenpapier_Integration_Fluechtlinge.pdf">http://www.bmeia.gv.at/fileadmin/user_upload/Zentrale/Integration/Integrationsbericht_2015/ExpertInnenpapier_Integration_Fluechtlinge.pdf</a>	ExpertInnenpapier zur Integration von Asylberechtigten und subsidiär Schutzberechtigten



<b>Islamglossar</b>	<a href="http://www.integrationsfonds.at/themen/publikationen/islamglossar/?L=">http://www.integrationsfonds.at/themen/publikationen/islamglossar/?L=</a>	
<b>Kontaktadressen</b>		Eine Auflistung unterstützender Organisationen und deren Kontaktpersonen und -adressen sind Teil des Folders. Die Homepage des LSRs ist in Arbeit.
<b>Schulstartpakete</b>	<a href="http://www.sozialministerium.at/site/Soziales/Europaeischer_Hilfsfonds_Schulstartpaket/">http://www.sozialministerium.at/site/Soziales/Europaeischer_Hilfsfonds_Schulstartpaket/</a>  <a href="http://www.rotekreuz.at/news/datum/2015/07/21/rotes-kreuz-verteilt-schulstartpakete/">http://www.rotekreuz.at/news/datum/2015/07/21/rotes-kreuz-verteilt-schulstartpakete/</a>	...stehen für alle sozialschwachen Familien, nicht nur für AsylwerberInnen zur Verfügung.
<b>Trauma</b>	<a href="http://www.kuli.net/downloads-links/lehrerinnenalltag/unterricht-mit-migrantinnen/">http://www.kuli.net/downloads-links/lehrerinnenalltag/unterricht-mit-migrantinnen/</a>	Trauma: Was tun in der Schule? Merkblatt für Lehrerinnen und Lehrer
<b>Unbegleitete Minderjährige</b>	<a href="http://www.menschen-leben.at">www.menschen-leben.at</a>	Einrichtungen für unbegleitete Asylwerber
<b>Zeitschrift</b>		Zeitschrift <i>Globales Lernen im Unterricht</i> zu den Themen <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Flucht</li> <li>▪ gesellschaftliche und sprachliche Diversität</li> <li>▪ Sprach- und Lernunterstützung</li> <li>▪ Unterrichtsmaterialien können Sie in der <u>C3-Bibliothek für Entwicklungspolitik</u> entleihen. Ebenso finden Sie diese großteils in folgenden Mediatheken: <u>Südwind Agentur Vorarlberg</u>, <u>Südwind Agentur Tirol</u>, <u>Südwind Agentur Oberösterreich</u></li> <li>▪ Neben der aktuellen Ausgabe der Zeitschrift <i>Globales Lernen im Unterricht</i> finden Sie zu diesen Themen unter <u>Aktuell</u> Medien- und Linklisten mit dem Fokus Sprachförderung als Download.</li> </ul>

## Rechtliches

**Alphabetisierung,  
Aufnahme in die  
Schule** [https://www.bmbf.gv.at/ministerium/rs/2015\\_21\\_beilage.pdf?51cas](https://www.bmbf.gv.at/ministerium/rs/2015_21_beilage.pdf?51cas)

wichtige rechtliche Informationen betreffend

- die Aufnahme in die Schule – Recht auf Schulbesuch
- Alphabetisierung
- Flucht und Asyl als Thema in der politischen Bildung
- Informationsstelle im BMBF
- soziale Leistungen
- außerordentlicher Status

**Außerordentliche  
SchülerInnen**

außerordentliche SchülerInnen haben keine Relevanz bzgl. der Klassenteilung, d.h. eine a.o. 26. SchülerIn teilt die Klasse nicht

[http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule\\_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info6-15-16.pdf](http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info6-15-16.pdf)

Der Unterricht von a.o. SchülerInnen erfolgt nach dem Lehrplanzusatz für Deutsch als Zweitsprache.

Die Unterstützung außerordentlicher SchülerInnen basiert dem auf Lehrplan der jeweiligen Schulstufe in Absprache mit der klassenführenden Lehrkraft in der VS bzw. der D-Fachlehrkraft in der NMS:

- Absprache bezüglich des zusätzlich zu bestellenden Lehrwerks
- Integrativer oder externer Unterricht oder alternierend nach Bedarf (Hinweise zur kompetenzorientierten Vorgangsweise des Unterrichts findet man auch im Anhang der Unterrichtsdokumentation.)
- Beratung bzw. gemeinsame Sprachstandserhebung und Erstellen von Arbeitsschwerpunkten; Elternarbeit
- Unterstützung bzw. Beratung bei Kontaktaufnahme mit Servicestellen
- Anregen bzw. Initiieren von Schritten zur Umsetzung des Unterrichtsprinzips *Interkulturelles Lernen*

**Curriculum  
Mehrsprachigkeit** <http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=262>

**Deutsch als  
Zweitsprache  
NEU** [http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule\\_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info6-15-16.pdf](http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info6-15-16.pdf)

- Lehrplanbestimmungen für Deutsch als Zweitsprache
- Fachlehrpläne für den muttersprachlichen Unterricht
- Unterrichtsprinzip „Interkulturelles Lernen“

	<a href="http://www.graz.at/cms/beitrag/10166601/3725110/">http://www.graz.at/cms/beitrag/10166601/3725110/</a>	Das vielsprachige Elternheft der Stadt Graz - Gebrauchsanweisung für die Kommunikation zwischen LehrerInnen und Eltern von SchülerInnen mit Migrationshintergrund.
<b>Erlass des LSRs für NÖ</b>	GZ: II-1006/259-2015 vom 16.11.2015	Informationserlass zum Thema Flucht und Migration: Globales Lernen an österreichischen Schulen im Kontext der aktuellen politischen Situation (Information und Materialsammlung)
<b>Freifahrtscheine</b>	<a href="http://www.orsservice.at/downloads/schülerfreifahrten/">http://www.orsservice.at/downloads/schülerfreifahrten/</a>	
<b>Freiwilliges 10. Schuljahr</b>	Rundschreiben Nr. 30/2003 Zl. 12.661/5-Z/10/2003 Nachholen des Pflichtschulabschlusses gemäß § 32 Abs. 2a SchUG	A.o. SchülerInnen haben kein gesetzliches Recht auf ein freiwilliges 10. Schuljahr. Die Schule DARF SchülerInnen nicht aufnehmen → Möglichkeiten: Jugendcoaching, Abschluss über Schulen, die Pflichtschulabschluss abnehmen
	<a href="http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=84">http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=84</a>	<u>Informationsblätter zum Download</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gesetze und Verordnungen</li> <li>▪ Spracherwerb in der Migration</li> <li>▪ Auszug aus der Schulbuchliste</li> <li>▪ Der muttersprachliche Unterricht in Österreich</li> </ul>
		<u>Rechtliche Fragen beantwortet die Schulaufsicht.</u>
<b>Info</b>		Info: Der Begriff Sprachförderkurse wird durch <b><u>Sprach-Startkurse</u></b> ersetzt
<b>Schulbücher, allgemein</b>		<p>Seitens der Schule kann aus allen Listen und für alle Klassen bestellt werden. SBA-Online prüft nur den Betrag, aber nicht die inhaltliche Bestellung. Wenn die SchülerIn Anspruch hat, können auch andere Schulmaterialien bestellt werden.</p> <p>Anspruch auf ein Wörterbuch besteht 1x je Schultyp.</p>
Buch- (und Projekt)tipp	<a href="http://www.dtv-dasjungbuch.de/special_reichart/">http://www.dtv-dasjungbuch.de/special_reichart/</a>	

<b>Schulbuchliste</b>	<p>für DaZ und muttersprachlichen Unterricht VS, NMS,...</p> <p><a href="http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info4-14-15.pdf">http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info4-14-15.pdf</a></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Schulbücher kann man sich sehr gut über die Homepage der Verlage ansehen, manche (z.B. Veritas) bieten unter "online-blättern" eine seitenweise Durchsicht per Mausklick an.</li> <li>Auch die Materialien der Anhangliste sind bei den diversen Katalogen der Hersteller (z.B. Ivo Haas) genau beschrieben, am besten selbst durchsuchen.</li> <li>Alljährliche Minimesse im sfz-wien: Verlage präsentieren ihr Repertoire aus dem Bereich Sprachförderung (Deutsch als Zweitsprache und Muttersprachenunterricht) auf Schautischen. Diese Veranstaltung bietet auch die Möglichkeit, sich bei Vertreter/innen ausgewählter Institutionen/Initiativen über ihre Serviceleistungen im Bereich Diversität im schulischen Kontext zu informieren. (Sehr empfehlenswert!) Der Ort wird noch bekannt gegeben! Termin: Mittwoch, 18.02.2016 14:30-17:00 Anmeldung unter: <a href="mailto:margret.sharifpour@ssr-wien.gv.at?Subject=Minimesse%20am%2018.02.2016">margret.sharifpour@ssr-wien.gv.at?Subject=Minimesse%20am%2018.02.2016</a></li> </ul>
<b>SchülerInnen-freifahrt</b>	<a href="http://www.orsservice.at/downloads/schülerfreifahrten/">http://www.orsservice.at/downloads/schülerfreifahrten/</a>	Infos bzgl. Transport und SchülerInnenfreifahrt für asylwerbende SchülerInnen
<b>Schwimmunterricht</b>	<a href="http://www.lsr-noe.gv.at/index.php/mehrsprachigkeit-interkulturalitaet-migration-mim.html?file=files/theme_files/downloads/landesbereich/Mehrsprachigkeit%20Interkulturalitaet%20Migration%20APS/MIM/Richtlinien_fuer_den_Schwimmunterricht.PDF">http://www.lsr-noe.gv.at/index.php/mehrsprachigkeit-interkulturalitaet-migration-mim.html?file=files/theme_files/downloads/landesbereich/Mehrsprachigkeit Interkulturalitaet Migration APS/MIM/Richtlinien fuer den Schwimmunterricht.PDF</a>	Richtlinien
<b>Versorgung der Asylwerbenden</b>		<p>In NÖ:</p> <p>Koordinationsstelle für Ausländerfragen 3109 St. Pölten Landhausplatz 1, Haus 7A Parteienverkehr: Mo, Mi, Do 8:30 – 10:00 Uhr 02742/9005/15672</p>

## Sprachliche Förderung

### Apps [Hallo App Deutsch](#)

Download auch unter  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.phase6.hallo&hl=de>

<http://pubshop.bmbf.gv.at/detail.aspx?id=588#>

oder  
 AMEDIA  
 Sturzgasse 1a  
 1141 Wien  
 T.: 01 9821322-360  
 F.: 01 9821322-311  
[office@amedia.co.at](mailto:office@amedia.co.at)

- neue Deutschlern-App – kostenlos downloadbar
- ein europäisches Projekt – für Smartphones und Tablets
- startete im Oktober 2015
- richtet sich an Kinder und Jugendliche bis 12 Jahre
- ermöglicht den Aufbau eines Grundwortschatzes mit ca. 1 200 Wörtern und das Üben zu Hause

Begleitmaterial Buch "Willkommen in Österreich - Deutsch als Zweitsprache" (kostenlos; 2,18 € Manipulationsgebühr pro Sendung)

<http://www.link2brain.at/downloads>

- eine weitere Gratis-App für iPhone, Android, Windows Phone
- Refugee Version für Fortgeschrittene
- Ein Karteikarten-basiertes Lernsystem – 20 Lektionen – über 1100 Karteikarten mit Kontrolle des Lernfortschrittes
- ein Selbstlernkurs für die Freizeit

### Ausstellung, Wander-

<https://webmail.schule-noe.at/?task=mail&action=get&mbox=INBOX&uid=129&part=6&frame=1&extwin=1>

<https://webmail.schule-noe.at/?task=mail&action=get&mbox=INBOX&uid=129&part=7&frame=1&extwin=1>

- Die Welt ist mehrsprachig
- Was wissen wir über Sprachen?
- Jeder spricht in vielen Sprachen, u. v. m.
- Informationen zur Wanderausstellung

### DaF/DaZ <http://www.schule.at/portale/deutsch-als-zweitsprache-und-inkl>

- Übungen nach Themen oder Grammatikpunkten sortiert, z.B. DaZ „Auf dem Spielplatz“
- Übungen zur Aussprache

	<a href="http://wegerer.at/deutsch/d_daz.htm">http://wegerer.at/deutsch/d_daz.htm</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Karteikarten-Sammlung zu versch. Themen</li> <li>▪ Internationale Anlauttabelle</li> <li>▪ Projekt „mehr Sprachen kein Thema“</li> <li>▪ Lernvideos</li> <li>▪ Hausaufgaben-Chat</li> </ul>
	<a href="http://www.cornelsen.de">www.cornelsen.de</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Downloads für DaF/DaZ</li> <li>▪ Deutsch als Zweitsprache in Willkommensklassen</li> </ul>
	<a href="http://www.goethe.de/lhr/prj/usg/deindex.htm">www.goethe.de/lhr/prj/usg/deindex.htm</a>	<a href="http://www.hueber.de/planetinounsblätter">www.hueber.de/planetinounsblätter</a> selbst gemacht
	<a href="http://www.hueber.de/planetino">www.hueber.de/planetino</a>	Planetino Deutsch für Kinder
	<a href="http://www.hueber.de/kikus">www.hueber.de/kikus</a>	Kikus, der kinderleichte Sprachkurs
	<a href="http://www.kikus-muenchen.de">www.kikus-muenchen.de</a>	Zentrum für kindliche Mehrsprachigkeit Deutschland
	<a href="https://de.islcollective.com/">https://de.islcollective.com/</a>	Die neuesten DaF-Arbeitsblätter zum Ausdrucken
	<a href="http://www.daf.de">www.daf.de</a>	Zeitschrift für DaF online
<b>Im Kindergarten/ Vorschulalter</b>	<a href="http://www.sprachspielgesang.com/">http://www.sprachspielgesang.com/</a>	<b>Förderung der Kinder im Kindergarten und Vorschulalter</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Die CDs erscheinen im Frühjahr, es gibt Hörbeispiele als Download. Konzipiert sind die Lieder für Kindergartenkinder, aber durchaus für Anfänger auf jeder Altersstufe einsetzbar</li> </ul>
	<a href="http://www.oesz.at/puma">http://www.oesz.at/puma</a>	hier ein vielseitig einsetzbares Faltpaket
	<a href="mailto:druckerei-neuhold@utanet.at">druckerei-neuhold@utanet.at</a>	Von Student/innen der <b>Pädagogischen Hochschule Oberösterreich</b> ausgearbeitete Skripten in den Versionen <b>Deutsch – Englisch – Arabisch, Deutsch – Englisch – Farsi, Deutsch – Englisch – Russisch</b> , weitere Sprachen folgen. Sie sind in farbig gedruckter und spiralisierter Version bei <a href="mailto:druckerei-neuhold@utanet.at">druckerei-neuhold@utanet.at</a> erhältlich. Der Preis wird ca. € 7,00 plus Mehrwertsteuer und Versandkosten betragen.

<a href="https://www.dropbox.com/sh/u11sfh10jlfkmvg/AAA8alV8RH6pl_uR_xHX986JDa?oref=e&amp;n=221545012">https://www.dropbox.com/sh/u11sfh10jlfkmvg/AAA8alV8RH6pl_uR_xHX986JDa?oref=e&amp;n=221545012</a>	Auch im angeführten Dropbox-Link stehen diese Skripten zur Verfügung. Sie werden von den Autoren laufend überarbeitet bzw. ergänzt. Bitte überprüfen Sie dieses ausgezeichnete Angebot wiederholt auf Erweiterungen!
<a href="http://www.sprachportal.at">www.sprachportal.at</a> (ohne Anmeldung)  zur Verfügung gestellt vom Österreichischen Integrationsfonds ÖIF	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ fertige Lernangebote in 9 Sprachen</li><li>▪ Unterlagen zur Alphabetisierung</li><li>▪ Englisch, Französisch, Türkisch, BKS, Polnisch, Ungarisch, Rumänisch und Arabisch</li><li>▪ ohne Anmeldung - viele kostenlose Angebote und Online-Übungen</li><li>▪ Unterlagen zur Alphabetisierung von SchülerInnen</li><li>▪ Übergang Schule–Beruf; Hilfe für minderjährige Flüchtlinge</li></ul>
<a href="http://www.oesz.at/OESZNEU/main_00.php">http://www.oesz.at/OESZNEU/main_00.php</a>  <a href="http://www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht">http://www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht</a>  <a href="http://oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=01">http://oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=01</a>	<b>Österreichisches Sprach-Kompetenzzentrum Graz ÖSZ</b> mit umfangreichem Material zum sprachsensiblen Fachunterricht sowie für den kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht.  KIESEL-Unterrichtsmaterialien, Spiele, Sprachenvergleiche für eine Entdeckungsreise durch die Welt der Sprachen
<a href="http://bimm.at/">http://bimm.at/</a>	<b>Bundeszentrum für Interkulturalität, Migration und Mehrsprachigkeit (BIMM)</b> Das BIMM ist Netzwerk und Informationsdrehscheibe zur Professionalisierung des Lehrens und Lernens in den Bereichen Interkulturalität, Migration und Mehrsprachigkeit.
<b>Mehrsprachigkeit</b>	<b>Aktionen und Projekte zur Mehrsprachigkeit in der Schule, Handbuch</b>
<a href="http://www.viel-falter.org/images/doku/heft_mehrsprachigkeit_2012.pdf">http://www.viel-falter.org/images/doku/heft_mehrsprachigkeit_2012.pdf</a>	
<a href="http://www.schule-mehrsprachig.at">http://www.schule-mehrsprachig.at</a>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Übersicht über Schulprojekte zur Mehrsprachigkeit</li><li>▪ muttersprachlicher Unterricht</li><li>▪ Infos zum Magazin TRIO</li></ul>

	<a href="http://www.oesz.at/download/publikationen/Kiesel_2_web.pdf">http://www.oesz.at/download/publikationen/Kiesel_2_web.pdf</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ KIESEL neu, Heft 1 <b>Dober dias! Buenos dan! Sprachliche und kulturelle Vielfalt entdecken und feiern.</b> Praxisvorschläge für Sprachenworkshops und Sprachenaktionen für die Grundschule und die Sekundarstufe I</li> </ul>
	<a href="http://www.oesz.at/download/publikationen/Kiesel_2_web.pdf">http://www.oesz.at/download/publikationen/Kiesel_2_web.pdf</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Kiesel Sonderheft: <b>Handreichung zum guten Umgang mit schulischer Mehrsprachigkeit</b></li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Wanderausstellung <i>Sprachenlandschaft</i> – 8 Roll ups</li> </ul>
<b>Orientierungsraster zur Sprachkompetenz</b>	<a href="http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/einstufungstest.php">http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/einstufungstest.php</a>	Raster als Orientierungshilfe zur Einschätzung der Kenntnisse in jeder beliebigen Sprache in den Bereichen Verstehen – Sprechen – Schreiben
<b>Sendung mit der Maus</b>	<a href="http://www.wdrmaus.de/sachgeschichten/maus-international/">http://www.wdrmaus.de/sachgeschichten/maus-international/</a>	<p>Lach- und Sachgeschichten mit der Maus, die viele Fremdsprachen spricht</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Arabisch, Kurdisch, Dari, Englisch – weitere folgen</li> <li>▪ auch ganz ohne Worte</li> <li>▪ preisgekrönt: „Kikeriki“, ein Hahn, der in verschiedenen Sprachen kräht</li> <li>▪ soll Flüchtlingskindern die Ankunft in einem fremden Land erleichtern</li> </ul>
<b>Sprachförderzentrum</b>	<a href="http://www.sfz-wien.at">http://www.sfz-wien.at</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Download von mehrsprachigen Unterrichtsmaterialien</li> <li>▪ zahlreiche Links zu anderen Einrichtungen</li> </ul>



weitere  
**Materialien für den  
Unterricht**

<b>Arbeitsblätter Gratis-Download</b>	<a href="http://www.wort-und-laut-detektive.com/3-schmetterlinge.php">http://www.wort-und-laut-detektive.com/3-schmetterlinge.php</a>	Transkribierte Versionen zu Arabisch, Bulgarisch, Farsi, Russisch, Tschetschenisch <b>sowie Spiele und Arbeitsblätter stehen gratis zum Download</b> zur Verfügung - von vielen PädagogInnen erprobt.
	<a href="https://www.lingolia.com/de/daf">https://www.lingolia.com/de/daf</a>	Arbeitsblätter für den Deutsch-Unterricht
	<a href="http://www.graf-gutfreund.at/">http://www.graf-gutfreund.at/</a>	Portfolio von Materialien für den DaZ/DaF Unterricht mit Erwachsenen. <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Alphabetisierung</li> <li>▪ Grammatik</li> <li>▪ Lesen</li> <li>▪ Schreiben</li> <li>▪ Themen</li> <li>▪ usw.</li> </ul>
<b>Arbeitsmappe</b>	<a href="http://www.wort-und-laut-detektive.com/2-arbeitsmappe.php">http://www.wort-und-laut-detektive.com/2-arbeitsmappe.php</a>	Wort&Laut Detektive – 3 Module <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ab der kommenden <b>Schulbuchaktion 2016/17</b> über die Anhangliste zu beziehen, aber bereits jetzt lieferbar</li> <li>▪ Versionen in Türkisch, BKS, Albanisch sind approbiert → siehe Schulbuchliste</li> <li>▪ die arabische Version folgt</li> </ul>
<b>Bildwörterbücher</b>	<a href="http://www.veritas.at/vproduct/online_material/view/chapter/1023707100/#chapter-1023707100">http://www.veritas.at/vproduct/online_material/view/chapter/1023707100/#chapter-1023707100</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>in Arabisch, Kurdisch und Farsi (Persisch)</b></li> </ul>
<b>Bilinguale Bilderbücher</b>	<a href="http://www.wort-und-laut-detektive.com/die-drei-schmetterlinge.html">http://www.wort-und-laut-detektive.com/die-drei-schmetterlinge.html</a>	Das <b>bilinguale Bilderbuch</b> „Die drei Schmetterlinge“ ist seit Juni in 19 Versionen erhältlich.
	ab Herbst 2015	„ <b>Der Fisch mit dem goldenen Bart</b> “ - in 20 Sprachen, z.B. Arabisch, Farsi, Tschetschenisch
<b>Hör-Bilderbuch</b>	<a href="http://www.finken.at/komm-zu-wort-hoer-bilder-buch.html">http://www.finken.at/komm-zu-wort-hoer-bilder-buch.html</a>  <a href="http://www.finken.at/komm-zu-wort-arbeitsblaetter.html">http://www.finken.at/komm-zu-wort-arbeitsblaetter.html</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Komm zu Wort!</b> – Hör-Bilder-Buch</li> <li>▪ Deutsch für Seiteneinsteiger mit Hörfunktion (TING-Stift) – ab der 1. Schulstufe</li> <li>▪ <b>Komm zu Wort!</b> – Arbeitsblätter</li> </ul>
<b>Lesen</b>	<a href="http://www.amira-pisakids.de/#page=home">http://www.amira-pisakids.de/#page=home</a>	AMIRA - Leseprogramm für GrundschülerInnen in 7 Sprachen - kostenfreie Leseförderung
<b>Lesen</b>	<a href="http://bondonline.baobab.at/web">http://bondonline.baobab.at/web</a>	<b>Gemeinsam lesen.</b>

(Buch)	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bibliopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170450">opac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170450</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>8 Tandemgeschichten. Lesetexte und Arbeitsblätter für starke und schwache SchülerInnen nach Kompetenzstufen differenziert. Hamburg: AOL, 2015; für 6-10 Jahre</li> </ul>
Spiele	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0169711">http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0169711</a>	<p><b>Das bewegte Alphabet.</b> Für Kita, Schule und Familie. Weimar: Verlag <i>Das Netz</i>, 2014</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ab 6 Jahren</li> <li>Auf spielerische Art nähern sich die Kinder der Schriftsprache an (körperlich, kommunikativ, gedanklich).</li> </ul>
	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170497">http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170497</a>	<p><b>In der Schule!</b> Grundwortschatz DaZ – Nomen und ihre Artikel. Köln: Lingoplay, 2015</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6-14 Jahre</li> <li>Merkspiel zur Erarbeitung eines Grundwortschatzes</li> <li>Nomen und ihre Artikel</li> </ul>
	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170016">http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170016</a>	<p><b>Einfache Texte lesen und verstehen.</b> Hamburg: Persen, 2014</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>10-14 Jahre</li> <li>Dieses Buch enthält Arbeitsblätter für den integrativen Sprachunterricht, um SchülerInnen mit geringen Deutschkenntnissen parallel zum Klassenunterricht individuell betreuen zu können. Der Wortschatz wird systematisch gefestigt und erweitert. Mit Lösungsteil.</li> </ul>
<b>30 Stundenbilder</b> (Buch)	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170740">http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0170740</a>	<p><b>30 x DaZ für 45 Minuten.</b> Mülheim/Ruhr: Verlag an der Ruhr, 2015</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6-10 Jahre</li> <li>geeignet für sehr heterogene Sprachfördergruppen (3./4. Klasse)</li> <li>30 Stundenbilder zu den Themen Schule, Jahreszeiten, Freundschaft, Konflikte, Ferien, Berufe, Leben und Feiern in anderen Ländern.</li> </ul>
<b>Übungsgrammatik Grundstufe</b> (Buch)	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0169996">http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0169996</a>	<p><b>Klipp und Klar:</b> Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten. Stuttgart: Klett, 2014</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ab 12 Jahren</li> <li>Diese Übungsgrammatik umfasst die 99 wichtigsten Aspekte der deutschen Grammatik (Niveau A1 - B1). Die Übungen sind nach Schwierigkeitsgrad und systematisch geordnet.</li> </ul>

<b>Verb-Trainer</b> (Buch)	<a href="http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0169994">http://bondonline.baobab.at/web_bopac/index.asp?DB=web_biblio&amp;startmedinr=0169994</a>	<b>Das richtige Verb in der richtigen Form.</b> Ismaning: Huber, 2015 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ab 12 Jahren</li> <li>▪ Dieses Buch enthält zahlreiche Übungen (samt Lösung) aus verschiedenen Themenbereichen wie z.B. Alltag, Mitmenschen, Lernen und Beruf, Unterwegs etc. Die Übungen sind in zwei Schwierigkeitsstufen eingeteilt: A2/B1 und B2/C1/C2 - mit Grammatikteil sowie umfangreiche Verbtabelle.</li> </ul>
<b>Wörterbücher</b>	<a href="https://deutschkursfuertraiskirchen.files.wordpress.com/2015/07/2_willkommen-inc3b6sterreich-arabisch.pdf">https://deutschkursfuertraiskirchen.files.wordpress.com/2015/07/2_willkommen-inc3b6sterreich-arabisch.pdf</a>	Kleines Wörterbuch (Deutsch-Englisch-Arabisch)
	<a href="https://deutschkursfuertraiskirchen.files.wordpress.com/2015/07/2_willkommen-inc3b6sterreich-farsi.pdf">https://deutschkursfuertraiskirchen.files.wordpress.com/2015/07/2_willkommen-inc3b6sterreich-farsi.pdf</a>	Kleines Wörterbuch (Deutsch-Englisch-Farsi)
	<a href="http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/sites/default/files/info_bloek/download/gesundheitswoerterbuch_deutsch-russisch-farsi_10_2013.pdf">http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/sites/default/files/info_bloek/download/gesundheitswoerterbuch_deutsch-russisch-farsi_10_2013.pdf</a>	Gesundheitswörterbuch Deutsch – Russisch – Farsi
	<a href="http://www.okay-line.at/deutsch/Informationen/Deutsch-lernen/Unterrichtsmaterial-Von-Mund-zu-Mund---Erste-Sprachhilfe-fr-Deutsch-Neulinge.html">http://www.okay-line.at/deutsch/Informationen/Deutsch-lernen/Unterrichtsmaterial-Von-Mund-zu-Mund---Erste-Sprachhilfe-fr-Deutsch-Neulinge.html</a>	Von Mund zu Mund - Erste Sprach-Hilfe für Deutsch-Neulinge Downloads: <a href="#">Von Mund zu Mund 01 einleitung S01-018</a>
	<a href="http://sprachportal.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/pdf/Alpha_123_Grundkurs.pdf">http://sprachportal.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/pdf/Alpha_123_Grundkurs.pdf</a>	Alpha 123 Grundkurs ÖIF
	<a href="https://www.lingolia.com/files/download/lingolia_daf.pdf">https://www.lingolia.com/files/download/lingolia_daf.pdf</a>	Unterrichtsmaterialien Deutsch als Fremdsprache, kostenloses Exemplar für ehrenamtliche Lehrkräfte
	<a href="http://www.veritas.at/vproduct/online_material/view/chapter/1023707100/#chapter-1023707100">http://www.veritas.at/vproduct/online_material/view/chapter/1023707100/#chapter-1023707100</a>	Findefix. Wörterbücher mit Bildwörterbuch <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Buchform in Englisch/ Türkisch/ Bosnisch-Kroatisch-Serbisch</li> <li>▪ für DaZ approbiert</li> <li>▪ Gratis-Download des Bildwörterbuches auf Arabisch, Farsi, Kurdisch</li> <li>▪ Ergänzend dazu: Findefix-Sprachförderheft</li> </ul>

**Wort & Laut Detektive®**

Zu allen drei Modulen der Wort&Laut Detektive® sind passende **arabische Arbeitsblätter in transkribierter Version** verfügbar, sodass bilinguales Arbeiten auch für jene der arabischen Schrift nicht Kundige leicht möglich ist.

Grundsätzlich sind diese Materialien **nicht nur für Kinder mit anderen Erstsprachen**, sondern für alle **mit deutscher Erstsprache eine Unterstützung beim Erwerb der Sprachstrukturen**.

+Bildtafeln zum Schulbuch ab 2016/17

<http://www.wort-und-laut-detektive.com/bildtafeln.html>

**Bildtafeln** sind eine Ergänzung der Wort & Laut Detektive®-Produkte, um die **Strukturen der deutschen Sprache zu erlernen**.

- ab der Schulbuchaktion 2016/17 zur Gänze approbiert (alle 25 erhielten die Bewertung „a“)
- über die Anhangliste erhältlich
- ab sofort lieferbar

Wortschatz und Strukturen (Buch)

[http://bondonline.baobab.at/webopac/index.asp?DB=web\\_biblio&startmedinr=0170190](http://bondonline.baobab.at/webopac/index.asp?DB=web_biblio&startmedinr=0170190)

**Integrative Spracharbeit – Wortschatz und Strukturen**. Hohengehren: Schneider, 2015

- 6-18 Jahre
- In diesem Buch wird gezeigt, wie Wortschatz und Grammatik integrativ erarbeitet werden können.

**Unterrichtsprinzip**

Interkulturelles Lernen

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=267>

- ist in den Lehrplänen aller allgemeinbildenden Schulen verankert

Auch:

Bildungsanliegen  
Globales Lernen

→ Lehrplanbestimmungen

[http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule\\_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info6\\_14\\_15.pdf](http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule_mehrsprachig/redaktion/Hintergrundinfo/info6_14_15.pdf)

vgl. Erlass II-1006/259-2015

<https://www.bmbf.gv.at/schulen/unterricht/uek/globales:lernen.html>

- bezieht sich auf alle Gegenstände
- der Link führt u.a. zu einer Projektdatenbank mit weit über 500 Projekten

[http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=55&no\\_cache=1](http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=55&no_cache=1)

- Empfehlungen für Kinder- und Jugendliteratur in

vielen Sprachen

- Wie viele Sprachen gibt es auf unserer Welt?

Sprachensteckbriefe

- <http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=3>

- TRIO – Lesen und Lernen in drei Sprachen  
Download:

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=18>

---

<http://www.baobab.at/aufbrechen-ankommen-bleiben>

AUFBRECHEN. ANKOMMEN. BLEIBEN  
Bildungsmaterial zu Flucht und Asyl (ab 12 J.)  
Kosten: gratis, Versandkosten EUR 5,-

---

[http://www.baobab.at/images/document/aufbrechenankommenbleiben\\_gesamtversion.pdf](http://www.baobab.at/images/document/aufbrechenankommenbleiben_gesamtversion.pdf)

Download

---

<http://www.kinomachtschule.at/documenta/deineschoenheitistnichtswert.pdf>  
<http://www.littlealien.at/presse/LittleAlienSchulmaterialien.pdf>

Unterrichtsmaterialien zu Filmen:  
„Little Alien“ und „Deine Schönheit ist nichts wert“

---

<http://www.baobab.at/flucht-diversitaet-sprachfoerderung>

Flucht und Asyl: Flucht – Diversität – Sprachförderung

---

<http://www.baobab.at/>

Globales Lernen im Unterricht

---

[https://www.bmbf.gv.at/schulen/unterricht/ba/globales\\_lernen.html](https://www.bmbf.gv.at/schulen/unterricht/ba/globales_lernen.html)

---

<http://www.praxisglobaleslernen.at/>

---

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=262>

interkultureller Kalender

	<a href="http://www.baobab.at/images/duku/glu_konflikte_end.pdf">http://www.baobab.at/images/duku/glu_konflikte_end.pdf</a>	Konflikte
	<a href="http://www.parlezvousglobal.org/de/druckfrisch-das-parlez-vous-global-handbuch-furlehrerinnen-istda/">http://www.parlezvousglobal.org/de/druckfrisch-das-parlez-vous-global-handbuch-furlehrerinnen-istda/</a>	Migration und WeltbürgerInnenschaft im Unterricht: Das Parlez-Vous Global-Handbuch (Sek II) Kosten: bei Selbstabholung gratis, Versand in Österreich EUR 6,-
	<a href="http://www.lastexitflucht.org/againstallodds/">http://www.lastexitflucht.org/againstallodds/</a>	Last Exit Flucht: ein Online Spiel für Sek I + Sek II vom UNHCR
	<a href="http://www.baobab.at/vom-kommen-und-gehen">http://www.baobab.at/vom-kommen-und-gehen</a>	Vom Kommen und Gehen. Migration von und nach Österreich: Multimediales Bildungsmaterial (ab 7. Schulstufe) Kosten: EUR 12,- zzgl. Porto
	<a href="http://www.suedwind-agentur.at/wct">www.suedwind-agentur.at/wct</a>	Welt-Klasse unterrichten: 5 Handbücher á € 15,- für globales Lernen in verschiedenen Fächern (Sek I) – Online-Übungsbeispiele
	<a href="http://www.politik-lernen.at/site/themen/dossierfluchtundasyl">http://www.politik-lernen.at/site/themen/dossierfluchtundasyl</a>	Zentrum polis: Themendossier Flucht und Asyl
	<a href="http://www.lernraum.at">www.lernraum.at</a>	Lernraum.wien Institut für Mehrsprachigkeit, Integration und Bildung Die Wiener Volkshochschulen GmbH 1100 Wien Arthaberplatz 18 Austria T: 01 89174157104 F: 01 89174357104 E-Mail: <a href="mailto:elisabeth.hotarek@vhs.at">elisabeth.hotarek@vhs.at</a>
	<a href="https://www.amnesty.at/de/schulmaterial/">https://www.amnesty.at/de/schulmaterial/</a>	Unterrichtsmaterial für die VS bis zur Sek II für die Menschenrechtsbildung, z.B. Videos, Unterrichtsvorschläge, Workshops, Vorträge
	<a href="mailto:irene.katzensteiner@bmbf.gv.at">irene.katzensteiner@bmbf.gv.at</a> <a href="https://www.bmbf.gv.at/schulen/unterricht/ba/globales_lernen.html">https://www.bmbf.gv.at/schulen/unterricht/ba/globales_lernen.html</a>	Fragen zum Globalen Lernen? T.: 01 53120-5512
Young Caritas St. Pölten	Mag. <sup>a</sup> Alexandra Zehetner T.: 0676 83844301 <a href="http://www.no-west.young-caritas.at">www.no-west.young-caritas.at</a> Mag. <sup>a</sup> Andrea Kern, MA T.: 0 2742 844-180	Young Caritas Workshops an Schulen Hasnerstr. 4 3100 Pölnen



# GLOSSAR



Die wichtigsten Begriffe rund um

## Migration und Asyl

### **Abschiebung**

[Rückführung;  
erzwungene Rückkehr]

Der Akt eines Staates, in Ausübung seiner Souveränität, eine AusländerIn von seinem Hoheitsgebiet zu verweisen und an einen bestimmten Ort zu bringen, nachdem eine Einreise abgelehnt wurde oder das Aufenthaltsrecht ausgelaufen ist.

### **AbwanderIn**

[AuswanderIn, EmigrantIn]

Eine Person, die eine Abwanderung vornimmt.

### **Asyl**

Eine Form von Schutz, den ein Staat auf seinem Hoheitsgebiet auf Basis national anerkannter Flüchtlingsrechte gewährt.

Asyl wird einer Person gewährt, die in ihrem Herkunfts- oder Wohnsitzland keinen Schutz suchen kann, insbesondere aus Furcht vor Verfolgung aufgrund der Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder der politischen Meinung.

### **Asylantrag**

Der Antrag einer Drittstaatsangehörigen<sup>1</sup> oder Staatenlosen, der als Ersuchen um internationalen Schutz eines EU-Mitgliedstaats im Sinne der Genfer Flüchtlingskonvention betrachtet werden kann.

### **Asylbehörde**

Im Asylkontext jede gerichtsähnliche Behörde bzw. jede Verwaltungsstelle eines EU-Mitgliedstaats, die für die Prüfung von Asylanträgen zuständig ist, und befugt ist, erstinstanzliche Entscheidungen über diese Anträge zu erlassen.

### **Asylberechtigte**

[anerkannte Flüchtlinge]

sind Personen, deren Asylantrag gemäß § 3 Asylgesetz in 1. oder 2. Instanz rechtskräftig positiv abgeschlossen wurde.

### **Asyl(be)werberIn**

sind Personen aus Drittstaaten oder Staatenlose, die in Österreich einen Asylantrag gestellt haben, über den noch nicht rechtskräftig entschieden wurde.

Für die Durchführung der Asylverfahren sind Bundesbehörden zuständig. Die erstinstanzliche Entscheidung obliegt dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA); im Falle einer Beschwerde entscheidet das Bundesverwaltungsgericht in zweiter Instanz.

### **Asylrecht**

Das Recht eines Staates, kraft seiner Gebietshoheit und seines eigenen Ermessens, einer AusländerIn Einreise und Aufenthalt zu gewähren und sich dadurch der Anwendung der Gerichtsbarkeit eines anderen Staates über dieses Individuum zu widersetzen.

### **Aufenthaltstitel**

[Aufenthaltserlaubnis,  
Niederlassungserlaubnis]

Jede von den Behörden eines Mitgliedstaats ausgestellte Genehmigung, die eine Drittstaatsangehörige zum rechtmäßigen Aufenthalt im Hoheitsgebiet dieses Mitgliedstaats berechtigt.

*Verwandte Begriffe:*

Blaue Karte EU, Arbeitserlaubnis, kombinierte Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis

### **Aufnahmebedingungen, materielle**

Aufnahmebedingungen, die Unterkunft, Verpflegung und Kleidung in Form von Sach- und Geldleistungen oder Gutscheinen sowie Geldleistungen zur Deckung des täglichen Bedarfs umfassen.

<sup>1</sup> Drittstaatsangehörige sind Personen, die weder [EU](#)-BürgerInnen noch sonstige [EWR](#)-BürgerInnen aus Island, Liechtenstein oder Norwegen noch SchweizerInnen sind.

Vgl. <https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/99/Seite.991065.html> [2015-10-18]

**Aufnahmeeinrichtung**

Ein Standort, der über die Ausstattung zur Erfassung, Bearbeitung und Berücksichtigung der unmittelbaren Bedürfnisse von Flüchtlingen und AsylbewerberInnen verfügt, wenn sie in einem Asylland ankommen.

*Verwandte Begriffe:*

Aufnahmezentrum, Unterbringungszentrum

**Ausbeutung**

[Menschenhandel (AT)]

Inbesondere die Handlung, jemanden anderen ungerechtfertigt zu eigenen Gunsten auszunutzen (z.B. Prostitution, sexuelle Ausbeutung, Zwangsarbeit oder erzwungene Dienstleistungen, Sklaverei oder der Sklaverei ähnliche Praktiken, Leibeigenschaft oder das Entfernen von Organen).

**Ausländer**

[Fremde/r (AT)]

Als „AusländerInnen“ werden alle Personen bezeichnet, die keine österreichische Staatsbürgerschaft besitzen. Neben ausländischen Staatsangehörigen sind dies auch Staatenlose sowie Personen mit ungeklärter Staatsangehörigkeit.

Zum Stichtag 1.1.2014 lebten etwas mehr als 1,066 Mio AusländerInnen in Österreich. Dies entsprach einem Anteil von 12,5% an der Gesamtbevölkerung (8,508 Millionen).

Im EU-Kontext, eine Person, die nicht Staatsangehörige eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union ist.

In Österreich hat der Begriff „AusländerIn“ oft eine negative Konnotation.

**Beschäftigung,**

hochqualifizierte

In einigen EU-Mitgliedstaaten wird zwischen fachmännisch Ausgebildeten (eine Person, deren adäquate und spezifische Kompetenz durch höhere Ausbildungsqualifikationen und/oder Berufserfahrung gekennzeichnet ist) und Hochqualifizierten (eine Person, deren adäquate und spezifische Kompetenz ausschließlich durch höhere Ausbildungsqualifikationen gekennzeichnet ist) unterschieden.

**Besonders**

**schutzbedürftige  
Person**

Minderjährige, unbegleitete Minderjährige, Behinderte, ältere Menschen, Schwangere, Alleinerziehende mit minderjährigen Kindern und Personen, die Folter, Vergewaltigung oder sonstige schwere Formen psychischer, physischer oder sexueller Gewalt erlitten haben.

**Blaue Karte EU**

Die von einem EU-Mitgliedstaat erteilte Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis mit der Bezeichnung „Blaue Karte EU“, die ihren Inhaber berechtigt, sich im Hoheitsgebiet dieses EU-Mitgliedstaats aufzuhalten und eine Erwerbstätigkeit im Sinne dieser Richtlinie auszuüben.

*Verwandte Begriffe:*

Aufenthaltstitel, hochqualifizierte Beschäftigung

**Bleiberecht**

Personen, die weder asylberechtigt sind noch subsidiären Schutz (siehe ebd.) erhalten, kann unter Berufung auf den Schutz des Privat- und Familienlebens (Art. 8 EMRK) Bleiberecht eingeräumt werden, wobei (1) eine lange Aufenthaltsdauer, (2) die »Selbsterhaltungsfähigkeit« und (3) der Grad der »Integration« Berücksichtigung finden.

**Charta der**

**Grundrechte der**

**Europäischen Union**

[Europäische  
Menschenrechtskonvention]

Bekräftigt unter Achtung der Zuständigkeiten und Aufgaben der Union und des Subsidiaritätsprinzips die Rechte, die sich vor allem aus

- den gemeinsamen Verfassungstraditionen und
- den gemeinsamen internationalen Verpflichtungen der Mitgliedstaaten,
- aus dem Vertrag über die Europäische Union und den Gemeinschaftsverträgen,
- aus der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten,
- aus den von der Gemeinschaft und dem Europarat beschlossenen Sozialchartas sowie
- aus der Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte ergeben.



**Diskriminierung**

Liegt vor, wenn dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren Personen, die einer Rasse oder ethnischen Gruppe angehören, in besonderer Weise benachteiligen können, es sei denn, die betreffenden Vorschriften, Kriterien oder Verfahren sind durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt, und die Mittel sind zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich.

**Diskriminierung,**

rassistische  
[Rassismus,  
Fremdenfeindlichkeit]

Rassistische Diskriminierung gemäß Völkerrecht bezeichnet *„jede auf der Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung, dem nationalen Ursprung oder dem Volkstum beruhende Unterscheidung, Ausschließung, Beschränkung oder Bevorzugung, die zum Ziel oder zur Folge hat, dass dadurch ein gleichberechtigtes Anerkennen, Genießen oder Ausüben von Menschenrechten und Grundfreiheiten im politischen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen oder jedem sonstigen Bereich des öffentlichen Lebens vereitelt oder beeinträchtigt wird“*. Diskriminierung ist gemäß Völkerrecht verboten.

**Durchreise**

Im Migrationskontext, Durchreise einer Drittstaatsangehörigen von ihrem Herkunftsland durch ein Transitland in einen EU-Mitgliedstaat.

Im Kontext einer Visaerteilung, Durchreise einer Drittstaatangehörigen durch einen Mitgliedstaat von einem Drittstaat in einen anderen Drittstaat.

**Einbürgerung**

Jede Art des Erwerbs einer Staatsangehörigkeit nach der Geburt, die die betroffene Person vorher nicht innegehabt hat, die einen Antrag durch diese Person oder ihre gesetzliche VertreterIn wie auch einen Verwaltungsakt, der die Staatsangehörigkeit durch eine öffentliche Behörde verleiht, erfordert.

**Einreise,**

illegale

Im EU-Kontext, die Einreise einer Drittstaatsangehörigen in einen EU-Mitgliedstaat, der Artikel 5 des Schengener Grenzkodex (siehe ebd.) nicht erfüllt.

Im globalen Kontext, Grenzüberschreitungen, welche die nötigen Anforderungen zur legalen Einreise in das Zielland nicht erfüllen.

**Einreise,**

Verweigerung der

Im EU-Kontext, die Verweigerung der Einreise von Drittstaatsangehörigen an den EU-Außengrenzen, da sie nicht alle Einreisebedingungen gemäß Artikel 5(1) der Verordnung Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) erfüllen und nicht zu den Personengruppen zählen, auf die in Artikel 5 Absatz 4 jener Verordnung Bezug genommen wird.

Im globalen Kontext, die Verweigerung der Einreise einer Person, die nicht alle Kriterien für die Einreise in das gewünschte Land, die in der nationalen Gesetzgebung festgelegt sind, erfüllt.

**Einreiseverbot**

Die behördliche oder richterliche Entscheidung oder Maßnahme, mit der die Einreise in das Hoheitsgebiet der EU-Mitgliedstaaten und der dortige Aufenthalt für einen bestimmten Zeitraum untersagt werden und die mit einer Rückkehrentscheidung einhergeht.

**Einwanderung,**

illegale

Die Wanderung einer Person zu einem neuen Aufenthaltsort unter Nutzung irregulärer oder illegaler Mittel, ohne gültige Papiere oder im Besitz falscher Papiere.

**Einwanderungs-  
programm**

Programm, das die Migration, die mit Hilfe einer Regierung, Regierungen oder einer internationalen Organisation organisiert oder unterstützt wird, erleichtern soll, im Gegensatz zu spontaner Migration, die nicht unterstützt wird.

**Ethnische Säuberung**

[Völkermord]

Wenn ein Gebiet ethnisch homogen gemacht wird, entweder durch Gewalt oder Einschüchterung, um Personen von anderen ethnischen oder religiösen Gruppen zu entfernen. Der Vorgang widerspricht geltendem Völkerrecht.

“**Ethnische Säuberung**” stellt dann Völkermord dar, wenn z.B. “die absichtliche Unterwerfung unter Lebensbedingungen, die auf die völlige oder teilweise physische Zerstörung der Gruppe abzielen”, vorliegt. Die Vertreibung der Gruppe oder eines Teils der Gruppe alleine ist nicht ausreichend, um die Handlung als Völkermord zu bezeichnen.

**Europäische****Menschenrechts-  
konvention** (EMRK)

Ein System des internationalen Menschenrechtsschutzes, das Einzelnen die Möglichkeit bietet, zur Durchsetzung ihrer Rechte die Gerichte anzurufen.

Formal wird die Konvention als Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten bezeichnet.

**EU-****Zuwanderungsportal**

Eine Internetseite mit praktischen Informationen für ausländische Staatsangehörige, die sich in der EU niederlassen wollen. Sie versteht sich als erste Anlaufstelle und verfügt über aktuelle und nützliche Informationen betreffend nationalen und europäischen Zuwanderungsgesetzen und Einwanderungspolitiken.

Quelle: [www.ec.europa.eu/immigration](http://www.ec.europa.eu/immigration) \*

**Exodus**

(Vereinzelte und unregelmäßige) Wanderungsbewegungen in Gruppen aus einem Herkunftsland heraus. Massenexodus ist eine Wanderungsbewegung in großen Zahlen oder eines Teils einer Gemeinschaft zu einer bestimmten Zeit.

**Familie,**

Kern-

Der Ehegatte und die minderjährigen Kinder einer Familie.

*Diese Definition bezieht sich speziell auf den Kontext der Familienzusammenführung.*

**Familienzusammen-****führung**

[Recht auf Familieneinheit]

Die Gründung einer Familienbeziehung, die wie folgt entsteht:

- durch die Einreise und den Aufenthalt von Familienangehörigen einer sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhaltenden Drittstaatsangehörigen (Zusammenführender) mit dem Ziel, die Familiengemeinschaft aufrechtzuerhalten, unabhängig davon, ob die familiären Bindungen vor oder nach der Einreise des Zusammenführenden entstanden sind
- durch die außerhalb der EU entstandene Familienbeziehung zwischen einer EU-StaatsbürgerIn und einer Drittstaatsangehörigen, die dann nachträglich in die EU einreist.

**Flüchtling**

Gemäß der Genfer (Flüchtlings-)Konvention eine Person, die aus der begründeten Furcht vor Verfolgung wegen ihrer Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder wegen ihrer politischen Überzeugung sich außerhalb des Landes befindet, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt, und den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Befürchtungen nicht in Anspruch nehmen will; oder die sich als Staatenlose infolge solcher Ereignisse außerhalb des Landes befindet, in welchem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hatte und nicht dorthin zurückkehren kann oder wegen der erwähnten Befürchtungen nicht dorthin zurückkehren will.

**Flüchtlinge,**

anerkannte

siehe Asylberechtigte

**Flüchtling,**  
[Bürger]Kriegs-

Der Begriff wird nur der Vollständigkeit halber aufgeführt, er ist aber nicht gebräuchlich. Eine Person, die ihr Land verlässt, um vor den Auswirkungen von bewaffneten Konflikten zu fliehen (direkte Folgen des Kampfes, Angriff der Kampfgruppen, Vertreibungen etc.).

Im Falle eines Massenzustroms solcher vertriebenen Personen in die EU können diese auch Anspruch auf vorübergehenden Schutz gemäß der Richtlinie 2001/55/EG des Rates haben.

**Flüchtling,**  
Umwelt-

Eine Person, die einer erzwungenen Migration ausgesetzt ist, insbesondere auf Grund umweltbedingter Faktoren wie Verlust von Land, Bodendegradation oder einer Naturkatastrophe.

*Verwandte Begriffe:*

Umweltvertriebene/r, Umweltmigrant/in

*Verwendungshinweise:*

Der Begriff Umweltvertriebene/r ist vorzuziehen.

**Flüchtling,**

unbegleiteter, minderjähriger -  
UMF

siehe Minderjährige/r, unbegleiteter

**Flüchtling,**

Wirtschafts-

Die Verwendung des Begriffs ~~Wirtschaftsflüchtling~~ sollte vermieden werden, da es sich um keinen Flüchtling im legalen Sinn der Genfer (Flüchtlings-) Konvention handelt.

Der Begriff *WirtschaftsmigrantIn* ist richtig.

**Flüchtlingsstatus**

Die Anerkennung einer Drittstaatsangehörigen oder einer Staatenlosen als Flüchtling durch einen Mitgliedstaat.

**Fremdenfeindlichkeit**

Einstellungen, Vorurteile und Verhalten, nach denen Personen abgelehnt, ausgeschlossen und oftmals auf Grund der Auffassung, dass diese AußenseiterInnen oder AusländerInnen in der Gemeinschaft, Gesellschaft oder nationalen Identität sind, herabgewürdigt werden.

**Genfer (Flüchtlings-)  
Konvention und  
Protokoll**

Die Konvention vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung von Flüchtlingen ergänzt durch das Protokoll von New York vom 31. Januar 1967.

**Illegaler Aufenthalt**

Die Anwesenheit einer Drittstaatsangehörigen, die nicht oder nicht mehr die Einreisevoraussetzungen nach Art.5 des Schengener Grenzkodex oder andere Voraussetzungen für die Einreise in einen Mitgliedstaat oder den dortigen Aufenthalt erfüllt, im Hoheitsgebiet dieses Mitgliedstaats.

**Integration**

Im EU-Kontext, ein dynamischer, in beide Richtungen gehender Prozess des gegenseitigen Entgegenkommens aller EinwanderInnen und aller in den Mitgliedstaaten ansässigen Personen.

Die wichtigsten Integrationsthemen:

Förderung der Grundrechte, die Nichtdiskriminierung und die Chancengleichheit für alle

**Kind,**  
alleinstehendes

Ein Mensch, der jünger als achtzehn Jahre ist, sich außerhalb seines Herkunftslandes befindet und von seinen Eltern bzw. seinem gesetzlichen Vormund getrennt ist.

- 1) Diese Definition inkludiert sowohl Drittstaatsangehörige als auch UnionsbürgerInnen.
- 2) Ein Kind ist möglicherweise ganz alleine oder wohnt eventuell bei Mitgliedern aus der Großfamilie/ entfernten Verwandten. Alle diese Kinder sind alleinstehende Kinder und zu internationalem Schutz unter einem breiten Spektrum internationaler und regionaler Mechanismen berechtigt.

**Kultur**

Die Gesamtheit der unverwechselbaren geistigen, materiellen, intellektuellen und emotionalen Eigenschaften, die eine Gesellschaft oder eine soziale Gruppe kennzeichnen. Über Kunst und Literatur hinaus umfasst sie auch Lebensstile, Formen des Zusammenlebens, Wertesysteme, Traditionen und Überzeugungen.

**Kulturelle Vielfalt**

Verschiedene Formen von Kultur, die sich im Laufe von Zeit und Raum herausgebildet haben und die Einzigartigkeit und Vielfalt der Identitäten, die die Gruppen und Gesellschaften, aus denen die Menschheit besteht, kennzeichnen und die eine Quelle für den Austausch, die Erneuerung und die Kreativität darstellen.

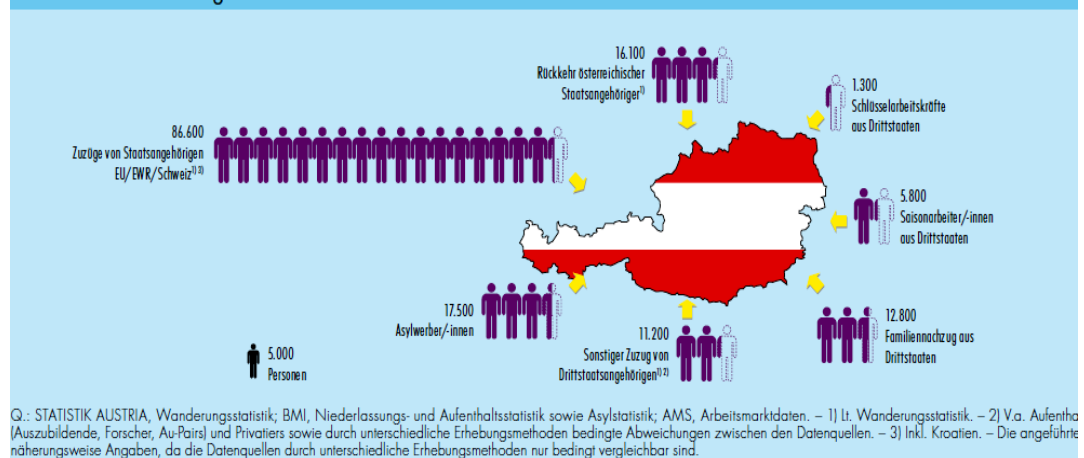
*Verwandte Begriffe:*

Multikulturalismus, kultureller Pluralismus, Kultur

**MigrantIn**

Ein Oberbegriff zu einer *ZuwanderIn* und *AbwanderIn*, der sich auf eine Person bezieht, die ein Land oder eine Region verlässt, um sich in einem anderen Land niederzulassen.

Formen der Zuwanderung nach Österreich 2013



**MigrantIn,**  
Wirtschafts-

Person, die ihr Herkunftsland aus rein wirtschaftlichen Gründen, die in keinem Zusammenhang mit der Flüchtlingsdefinition stehen, verlässt oder die auf der Suche nach materieller Besserstellung in ihrer Lebensgrundlage ist.

WirtschaftsmigrantInnen fallen nicht unter die Kriterien für die Flüchtlingseigenschaft, sie können daher nicht den internationalen Schutz als Flüchtlinge in Anspruch nehmen.

**MigrantInnen der ersten Generation**

Internationalen Definitionen zufolge umfasst die „Bevölkerung mit Migrationshintergrund“ alle Personen, deren Eltern (beide Elternteile) **im Ausland geboren** sind, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit. Im Durchschnitt des Jahres 2013 lebten rund 1,625 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund in Österreich. Bezogen auf die Gesamtbevölkerung in Privathaushalten entsprach dies einem Anteil von 19,4%.

Die Bevölkerung mit Migrationshintergrund kann nach dem eigenen Geburtsland in zwei Gruppen unterteilt werden: Etwa 1,197 Millionen Menschen gehören der sogenannten „**ersten Generation**“ an, da sie **selbst im Ausland geboren** wurden und nach Österreich zugezogen sind.

### ***MigrantInnen der zweiten Generation***

Die verbleibenden rund 428.000 Personen mit Migrationshintergrund sind in Österreich geborene Nachkommen von Eltern mit ausländischem Geburtsort; sie werden daher auch als „zweite ZuwanderInnen-Generation“ bezeichnet.

Personen, die ein Elternteil haben, das in Österreich geboren wurde, und ein Elternteil, das im Ausland geboren wurde, stellen einen Sonderfall dar (sie bilden die Personengruppe mit einem gemischten Hintergrund).

### ***... der 3. Generation***

Eine „dritte Generation“ wird in den statistischen Erhebungen nicht separat erfasst, da deren Angehörige bereits in Österreich geborene Eltern haben und somit nicht mehr zur Bevölkerung mit Migrationshintergrund zählen.

### ***Migration***

Im EU-Kontext, ein Oberbegriff zu Zuwanderung und Abwanderung

### ***Minderjährige/r, unbegleitete/r***

Drittstaatsangehörige oder staatenlose Kinder und Jugendliche unter achtzehn Jahren, die ohne Begleitung eines gesetzlich oder nach den Gepflogenheiten für ihn verantwortlichen Erwachsenen in das Gebiet der Mitgliedstaaten einreist, solange er sich nicht tatsächlich in der Obhut einer solchen Person befindet, oder Minderjährige, die ohne Begleitung zurückgelassen werden, nachdem sie in das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten eingereist sind.

*Verwendungshinweis:*

Dieser Begriff bezieht sich speziell auf eine Drittstaatsangehörige oder Staatenlose, aber nicht auf eine unbegleitete minderjährige UnionsbürgerIn, die sich innerhalb der EU bewegt, für diese letztgenannte Situation siehe alleinstehendes Kind.

Im Jahr 2014 haben 2.260 UMF, darunter 129 Kinder unter 14 Jahren, einen Asylantrag in Österreich gestellt. 2015 waren es bereits in den ersten fünf Monaten 2.320.

Am stärksten vertreten waren in beiden Jahren junge Flüchtlinge aus Afghanistan, Syrien und Somalia.

Sobald diese jungen Menschen zum Asylverfahren in Österreich zugelassen und in die Landesbetreuung übernommen worden sind, werden sie durch die örtliche Kinder- und Jugendhilfe vertreten.

### ***Nationale Kontaktstellen für Integration***

Ein Netzwerk von für Integrationsfragen zuständigen Behörden, das dazu dient, einen effizienten Kontakt zwischen den Mitgliedstaaten zu erleichtern.

- Die Nationalen Kontaktstellen für Integration beschäftigen sich u.a. mit Beschäftigung, Bildung, Sprache, Gesundheit, Unterbringung, Kultur und Partizipation.
- Ein Produkt, an dem die Nationalen Kontaktstellen für Integration sehr stark beteiligt sind, sind die Handbücher für Integration.

### ***Person mit Migrationshintergrund***

Eine Person, die

- in das derzeitige Land ihres Wohnorts eingewandert ist und/oder
- zuvor eine andere Staatsangehörigkeit als die des jetzigen Landes ihres Wohnorts hatte und/oder
- mindestens ein Elternteil hat, der zuvor in das derzeitige Land ihres Wohnorts als MigrantIn eingereist ist.

### ***Quote***

Eine mengenmäßige Beschränkung im Asyl- oder Migrationskontext. Viele Länder legen Quoten oder Beschränkungen bezüglich der Zahl der MigrantInnen, die jedes Jahr zugelassen werden können, fest.

### ***Radikalisierung***

Einzelpersonen oder Gruppen, die gegenüber grundlegenden demokratischen Werten wie Gleichheit und Vielfalt Intoleranz zeigen sowie eine ansteigende Tendenz haben, Gewalt als Mittel zur Erreichung politischer Ziele auszuüben, welche Demokratie negieren und/oder untergraben.

**Rassismus**

[Fremdenfeindlichkeit]

Ideen oder Theorien hinsichtlich der Überlegenheit einer Rasse oder einer Personengruppe bestimmter Hautfarbe oder Volkszugehörigkeit.

Als rassistische und fremdenfeindliche Straftaten werden in der EU erachtet:

- die öffentliche Aufstachelung zu Gewalt oder Hass gegen eine nach den Kriterien der Rasse, Hautfarbe, Religion, Abstammung oder nationalen oder ethnischen Herkunft definierte Gruppe von Personen oder gegen ein Mitglied einer solchen Gruppe
- die Begehung einer solchen Handlung durch öffentliche Verteilung von Schriften, Bild- oder sonstigem Material
- das öffentliche Billigen oder gröbliche Verharmlosen von Kriegsverbrechen

**Rückkehr, erzwungene**

[Ausweisung, Abschiebung]

Die erzwungene Rückkehr einer Person in das Herkunftsland, Transit- oder Drittland (d.h. Rückkehrland) auf Grundlage eines Gerichts- oder Verwaltungsaktes.

**Rückkehrprogramm**

Ein Programm zur Unterstützung der Rückkehr (z.B. finanziell, organisatorisch, beratend), möglichst einschließlich Maßnahmen zur Wiedereingliederung einer RückkehrerIn durch einen Staat oder durch Dritte, z.B. durch eine internationale Organisation.

**Schengener****Grenzkodex**

Die Regeln für Grenzkontrollen von Personen, die die Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union überschreiten.

**Schleusung von****MigrantInnen**

[Schlepperei]

Die Herbeiführung der illegalen Einreise einer Person in einen Mitgliedstaat, deren Staatsangehörigkeit sie nicht besitzt oder in dem sie keine Berechtigung zum ständigen Aufenthalt hat, mit dem Ziel, sich unmittelbar oder mittelbar einen finanziellen oder sonstigen materiellen Vorteil zu verschaffen.

**Schutz**

Ein Konzept, das alle Tätigkeiten umfasst, die im Einklang mit Buchstaben und Geist der Menschenrechte, des Flüchtlingsrechts und des humanitären Völkerrechts, auf den Schutz der Rechte der Einzelnen ausgerichtet sind.

Ein effektiver Schutz bedingt die Schaffung eines günstigen Umfeldes zur Achtung des Menschen, zur Verhinderung und/oder Verminderung der unmittelbaren Folgen eines bestimmten Missbrauchs und zur Wiederherstellung der würdigen Lebensbedingungen durch Reparation, Restitution und Rehabilitation.

**Schutz,**

humanitärer

Humanitärer Schutz zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten oder auch "Aufenthaltsbewilligung aus humanitären Gründen".

**Schutz,**

subsidiärer

Eine Drittstaatsangehörige oder eine staatenlose Person, welche die Voraussetzungen für die Anerkennung als Flüchtling nicht erfüllt, die aber stichhaltige Gründe für die Annahme vorgebracht hat, dass sie bei einer Rückkehr in ihr Herkunftsland (...) tatsächlich Gefahr laufe, einen ernsthaften Schaden im Sinne des Art.15 zu erleiden, und (...) den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Gefahr nicht in Anspruch nehmen will.

**Schutz,**

vorübergehender

Ein ausnahmehalber durchzuführendes Verfahren, das im Falle eines Massenzustroms oder eines bevorstehenden Massenzustroms von Vertriebenen aus Drittstaaten, die nicht in ihr Herkunftsland zurückkehren können, diesen Personen sofortigen, vorübergehenden Schutz garantiert, insbesondere wenn auch die Gefahr besteht, dass das Asylsystem diesen Zustrom nicht ohne Beeinträchtigung seiner Funktionsweise und ohne Nachteile für die betroffenen Personen oder andere um Schutz nachsuchende Personen auffangen kann.

**Unterbringungszentrum**

[Aufnahmeeinrichtung]

Jede Einrichtung, die als Sammelunterkunft für AsylbewerberInnen dient.

## ***Verbrechen gegen die Menschlichkeit***

Jede der folgenden Handlungen, die im Rahmen eines ausgedehnten oder systematischen Angriffs gegen die Zivilbevölkerung und in Kenntnis des Angriffs begangen wird:

- vorsätzliche Tötung
- Ausrottung
- Versklavung
- Vertreibung oder zwangsweise Überführung der Bevölkerung
- Freiheitsentzug (...) unter Verstoß gegen die Grundregeln des Völkerrechts
- Folter
- Vergewaltigung, sexuelle Sklaverei, Nötigung zur Prostitution, erzwungene Schwangerschaft, Zwangssterilisation oder jede andere Form sexueller Gewalt von vergleichbarer Schwere
- Verfolgung aus politischen, rassischen, nationalen, ethnischen, kulturellen oder religiösen Gründen, Gründen des Geschlechts
- zwangsweises Verschwindenlassen von Personen
- das Verbrechen der Apartheid
- andere unmenschliche Handlungen ähnlicher Art, mit denen vorsätzlich große Leiden oder eine schwere Beeinträchtigung der geistigen oder körperlichen Gesundheit verursacht werden

## ***Verfolgungshandlungen***

Im globalen Kontext, Handlungen, die zu Menschenrechtsverletzungen oder anderen ernsthaften Schäden führen, die oft, aber nicht immer, einen systematischen und wiederholenden Charakter aufweisen wie z.B.

- Anwendung physischer oder psychischer Gewalt, einschließlich sexueller Gewalt
- gesetzliche, administrative, polizeiliche und/ oder justizielle Maßnahmen, die als solche diskriminierend sind oder in diskriminierender Weise angewandt werden
- unverhältnismäßige oder diskriminierende Strafverfolgung oder Bestrafung
- Verweigerung gerichtlichen Rechtsschutzes mit dem Ergebnis einer unverhältnismäßigen oder diskriminierenden Bestrafung
- Strafverfolgung oder Bestrafung wegen Verweigerung des Militärdienstes in einem Konflikt, wenn der Militärdienst Verbrechen oder Handlungen umfassen würde, die unter die Ausschlussklauseln des Art.12(2) fallen
- Handlungen, die an die Geschlechtszugehörigkeit anknüpfen oder gegen Kinder gerichtet sind

## ***Vertreibung***

[vorübergehender Schutz]

Im EU-Kontext, ein Ereignis oder ein Prozess, aus dem eine Vertriebene hervorgeht.

Im globalen Kontext, das erzwungene Verlassen des Herkunftslandes oder Wohnortes, oft aufgrund bewaffneter Auseinandersetzungen oder einer Naturkatastrophe.

## ***Völkermord***

[ethnische Säuberung]

Eine der folgenden Handlungen, begangen in der Absicht, eine nationale, ethnische, rassische oder religiöse Gruppe ganz oder teilweise zu zerstören, wie z.B.

- das Töten von Angehörigen der Gruppe
- das Verursachen von schweren körperlichen oder seelischen Schäden an Mitgliedern der Gruppe
- die Verhängung von Maßnahmen, die auf die Geburtenverhinderung innerhalb der Gruppe gerichtet sind
- die gewaltsame Überführung von Kindern der Gruppe in eine andere Gruppe

## ***Zuwanderungsquote***

Eine Quote für die Einreise von ZuwanderInnen, die durch und für ein bestimmtes Land festgelegt wird, in der Regel für Zwecke der Arbeitsmigration.

Das Glossar ist ein Auszug aus folgenden Quellen:

- <http://www.emn.at/de/publikationen/glossar>
- Migration und Integration. Zahlen. Daten. Indikatoren 2014  
[http://www.statistik.at/web\\_de/services/publikationen/2/index.html?includePage=detailedView&pubId=621&sectionName=Bev%C3%B6lkerung](http://www.statistik.at/web_de/services/publikationen/2/index.html?includePage=detailedView&pubId=621&sectionName=Bev%C3%B6lkerung)
- [http://othes.univie.ac.at/9943/1/2010-05-25\\_0306965.pdf](http://othes.univie.ac.at/9943/1/2010-05-25_0306965.pdf)
- Broschüre „Flüchtlingskinder und -jugendliche an österreichischen Schulen  
<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=262>

## IMPRESSUM

### Herausgeber:

**Landesschulrat für Niederösterreich**   
Rennbahnstraße 29  
3109 St. Pölten

LSI HR Maria Handl-Stelzhammer, M.A., Landesschulinspektorin APS,  
Inklusion/ Sonderpädagogik/ Mehrsprachigkeit-Interkulturalität-Migration

### Für den Inhalt verantwortlich:

Das Beratungsteam der Landesgruppe MIM: *Mehrsprachigkeit – Interkulturalität – Migration*

### Redaktion:

OLNMS Sylvia Potzmader, BEd MA

### Bezugsadresse:

OLNMS Eva Hiegesberger, Landeskoordinatorin für MIM

T.: 02742 32314-31

0676 9101736

M.: [eva.hiegesberger@lsr-noe.gv.at](mailto:eva.hiegesberger@lsr-noe.gv.at)

St. Pölten, 14. Jänner 2016